Zumex®

MANUAL DE USUARIO • USER´S MANUAL
MANUEL DE L´UTILISATEUR • BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE D´USO

HORECA & FOOD

Refs.: Zumex 32, Zumex 38

ESPAÑOL, ENGLISH, FRANÇAIS, DEUTSCH, ITALIANO

Zumex

ZUMEX MÁQUINAS Y ELEMENTOS, S.A.
Políg. Ind. Moncada II · C/ La Closa · 16
46113 · Moncada · Valencia · España
Tel.: +34 961301251
Fax: +34 961301255
www.zumex.com
zumex@zumex.com

235.6151.000 Septiembre 2006

Zumex
MANUAL DE USUARIO

ÍNDICE GENERAL

1. INFORMACION GENERAL IMPORTANTE 4
2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS 5
3. GARANTÍA 6
4. INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN 7
4.1 PREPARACIÓN 7
4.2 FUNCIONAMIENTO 9
4.3 LIMPIEZA 11
5. PLANOS DE DESPIECE Y LISTA PIEZAS DE REPUESTO 13
6. DETECCIÓN DE AVERÍAS Y CONSEJOS DE SEGURIDAD 16
7. DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD 17

ANEXO:
ESQUEMAS ELÉCTRICOS 80

Zumex se reserva el derecho a modificar sin previo aviso la información contenida en este manual.

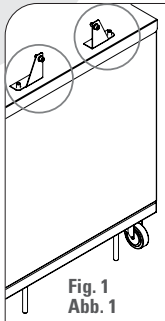


Fig. 1
Abb. 1

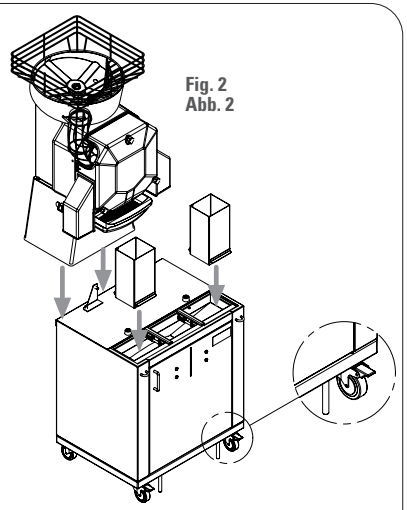


Fig. 2
Abb. 2

Fig. 3
Abb. 3

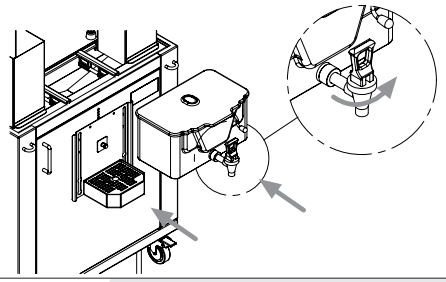


Fig. 4
Abb. 4

Fig. 5
Abb. 5

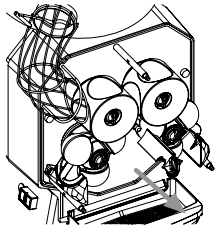


Fig. 6
Abb. 6

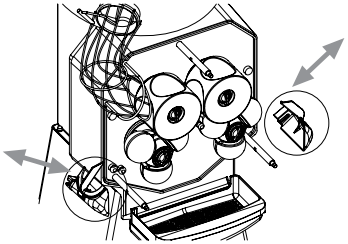


Fig. 7
Abb. 7

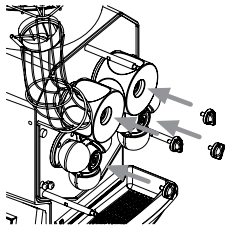


Fig. 8
Abb. 8

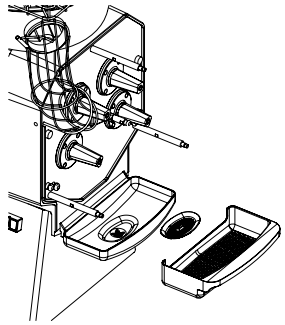
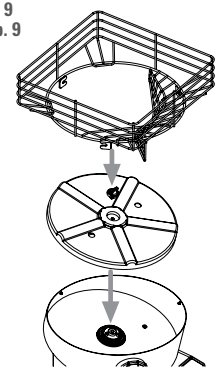


Fig. 9
Abb. 9



1. INFORMACIÓN GENERAL IMPORTANTE

El presente manual hace referencia a los siguientes modelos de la línea Horeca&Food de Zumex:

MODELOS DE BARRA:

Zumex 32 | Zumex 32 Digital

MODELOS CON MUEBLE:

Zumex 38 | Zumex 38 Digital

• Los datos específicos de su exprimidora Zumex (tensión, frecuencia y otros datos de interés), se encuentran en la **Etiqueta de Identificación** que encontrará tanto en la portada de este manual como en la propia máquina.

• Recuerde que para cualquier consulta técnica, **debe ponerse en contacto con su Distribuidor habitual / Servicio de Asistencia Técnica Oficial, mencionando siempre el Número de Serie de la Etiqueta de Identificación de la máquina.**

• Antes de proceder a la limpieza de la máquina o realizar cualquier mantenimiento desconéctela siempre de la red.

• Zumex adopta las medidas necesarias para que las máquinas puestas en el mercado sean recogidas de manera selectiva y tengan una correcta gestión ambiental. Por favor póngase en contacto con su distribuidor autorizado de Zumex para desechar correctamente estas máquinas.

• Si tiene cualquier sugerencia o comentario para mejorar nuestras máquinas o red de servicio, le agradeceríamos que contactase directamente con el Departamento de Marketing de Zumex en la siguiente dirección:

ZUMEX MAQUINAS Y ELEMENTOS, SA
Pgno. Inds. Moncada II. c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tfno.: + 34 961 301 251
Fax: + 34 961 301 255
E-mail: marketing @zumex.com

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO	ZUMEX 32	ZUMEX 32 DIGITAL	ZUMEX 38	ZUMEX 38 DIGITAL
Naranjas por minuto	32	32	38	38
Dimensiones (cm)	64x62x99	64x62x99	68x72x176	68x72x176
Peso neto (kg)	60	62	101	103
Potencia	280 W para 220-240 V 50/60 Hz 320 W para 115 V 60 Hz			
Protección	IPX4			
Nivel presión acústica	Inferior a 70 dB (A)			
Seguridad	Doble detector magnético de seguridad Protección electrónica del motor			
Tamaño máximo fruta	hasta 81 mm (recomendable entre 65 y 78 mm)			

3. GARANTÍA

• **ALCANCE DE LA GARANTÍA:** Esta máquina está garantizada por un periodo de dos años contra toda reclamación por fallos de materiales o de construcción que perjudique su buen funcionamiento, siempre que no haya manipulación en su interior o en sus mecanismos. Se excluyen de la presente garantía los conceptos detallados a continuación.

• **EXCLUSIONES:** Mano de obra, desplazamiento, transporte, piezas deterioradas por desgaste natural a consecuencia del uso, así como daños que sean resultado de un mal uso o de su incorrecta instalación, y averías producidas por causas de fuerza mayor.

• La manipulación en la Etiqueta de Identificación de la máquina anula la presente Garantía. Asimismo, dado que sólo el personal de Servicio de Asistencia Técnica Oficial, está cualificado para manipular esta máquina, esta garantía quedaría sin efecto en el caso de que otras personas la manipularan.

• **Para dirigirse a nuestro Servicio Técnico, será indispensable mencionar el Nº DE SERIE de la Etiqueta de Identificación.**

4. INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN

4.1 PREPARACIÓN

Para comenzar a exprimir deberá seguir los siguientes pasos:

1º - Desembale su exprimidora y colóquela sobre una superficie lo más horizontal posible.

2º - Asegúrese de que la tensión de la red coincida con la indicada en la etiqueta de identificación de la máquina que encontrará tanto en la portada de este manual como en la propia máquina.

3º - Modelos Zumex 32 y 32 Digital
En el interior de la base de la máquina encontrará las cubetas de cortezas y la bandeja posavasos. Sitúe las cubetas a ambos lados de la máquina debajo de las caídas de cortezas y la bandeja posavasos con su filtro debajo de la salida de zumo.

4º - Modelos Zumex 38 y 38 Digital

• Al adquirir una exprimidora Zumex 38 o Zumex 38 Digital usted recibirá dos bultos. Desembale ambos bultos, en uno encontrará la exprimidora y en otro el mueble.

• Una vez desembalado el mueble retire los tornillos de las escuadras de sujeción Fig.1 *(en el desplegable)* y resérvelos para más tarde. Prepare los siguientes componentes que encontrará en el interior del mueble (para identificación de piezas ver apartado 5 del manual):

- Caídas de cortezas y bandeja goteo: Desembale y reserve para la instalación
- Depósito de zumo: Desembale y prepárelo, coloque el agitador, la tapa y enrosque el grifo

• Para proceder a la instalación, bloquee con el pedal de freno las ruedas delanteras del mueble y así evitar que se mueva durante la instalación, detalle Fig. 2 *(en el desplegable)*.

• Sitúe la máquina sobre el mueble Fig. 2 *(en el desplegable)*, haciendo coincidir las esquinas interiores de la base de la máquina con los dos tacos de goma del mueble, de ese modo coincidirán los agujeros de las escuadras de fijación con los de la máquina. Ahora podrá fijar la máquina con los tornillos antes reservados.

• Coloque las caídas de cortezas, Fig. 2.

• Sitúe el depósito de zumo deslizándolo sobre las guías hasta el final y fije la bandeja goteo del mueble con su filtro tal como indica la Fig. 3.

5º - Conecte el cable de la máquina a un enchufe normalizado provisto de toma de tierra.

6º - Asegúrese de que la cubierta esté bien colocada, de lo contrario los detectores de seguridad de la máquina harán que ésta no se ponga en marcha.

RECUERDE:

Utilice fruta que no exceda de 81 mm de diámetro
(aconsejado entre 65 y 78 mm)

4.2 FUNCIONAMIENTO

Funcionamiento en los modelos:

Zumex 32

Zumex 38

• Llene el alimentador de naranjas.

• Ponga un vaso o jarra bajo la salida de zumo y pulse el botón verde que se encuentra en el lateral izquierdo de la máquina. La máquina comenzará a exprimir zumo al instante. Para detener el exprimido, pulse el botón rojo.

Funcionamiento en los modelos:

Zumex 32 Digital

Zumex 38 Digital

• Los modelos digitales le permitirán programar el número de naranjas que desea exprimir cada vez que ponga la exprimidora en funcionamiento. Se pueden programar desde 1 hasta 9 unidades. La cantidad programada permanece en memoria hasta una nueva programación.

• Programación:

Guía de indicadores del panel digital (Fig.4):

1. Pulsador de marcha
2. Una fruta más
3. Aumentar nº de frutas programadas
4. Indicador de cubierta o cubeta mal colocada
5. Indicador de conexión a red
6. Pulsador de desconexión
7. Pulsador de conexión
8. Contador parcial (nº frutas programadas). Para exprimir en continuo poner a «C»
9. Disminuir nº de frutas programadas
10. Pulsador de paro
11. Contador totalizador

En el panel de mandos (Fig. 4) se iluminará una luz (nº 5) indicando que la máquina está conectada a la red.

1º - Apriete el pulsador «ON» (nº 7) y se iluminará el contador parcial (nº 8).

2º - Seleccione el número de frutas a exprimir por medio de los pulsadores ▲ y ▼. (nº 3 y 9). Cada vez que apriete el pulsador ▲ , el dígito correspondiente del contador aumentará una unidad. Cada vez que apriete el pulsador ▼ , disminuirá una unidad. Una vez terminado el ciclo de exprimido, se puede exprimir una fruta más apretando el pulsador «+1» (nº 2) sin que por ello se modifique la programación.

3º - Los modelos digitales también le permiten exprimir en continuo (sin programación), de modo que la máquina trabaje hasta que vuelva a apretar el botón de paro. Si desea exprimir en modo continuo, seleccione "C" en el contador parcial (nº 8); la máquina parará cuando Vd. apriete el pulsador «STOP» (nº 10).

• Para comenzar a exprimir, apriete el pulsador «START» (nº 1). Cuando haya exprimido el número de frutas programado, **la máquina se parará automáticamente.**

• Si desea interrumpir el ciclo, puede apretar el pulsador «STOP» (nº 10) y la máquina se parará cuando termine de exprimir la fruta que en ese momento esté exprimiendo sin esperar a terminar el ciclo.

• Si, por el contrario, aprieta el pulsador «OFF» (nº 6), la máquina parará en ese mismo instante, debiendo reiniciar la maniobra de puesta en marcha.

• El **contador total** (nº 11) le indicará el total de frutas exprimidas desde el primer día. No es posible actuar sobre él sin dañar el circuito. Hay que resaltar que la máquina cuenta frutas exprimidas y no las maniobras. Si en un periodo de 30 segundos la máquina no detecta ningún exprimido (no se enciende un punto rojo en la esquina inferior derecha del contador parcial), ésta se parará automáticamente y verá el mensaje "P" en pantalla. Esto puede ocurrir por fallo de naranja o por que la sensibilidad de la máquina está ajustada demasiado baja. Para continuar, pulse la tecla de paro «STOP». Si fuera necesario ajustar la sensibilidad de la máquina, póngase en contacto con su distribuidor habitual.

4.3 LIMPIEZA

Para una correcta limpieza deberá seguir los siguientes pasos:

1-Desconecte la máquina de la red.
2-Desmonte la cubierta delantera.
3-Desmonte el portacuchillas (Fig. 5) tirando hacia Vd., desde el asa. **¡Atención! maneje esta pieza con mucho cuidado, ya que podría cortarse.**
4-Saque de sus soportes las cuñas extractoras de cortezas (Fig. 6).
5-Desmonte los tambores de exprimido por parejas, desenroscando previamente los volantes que los sujetan (Fig. 7).
6-Desmonte los filtros de zumo (Fig.8).
7- En los modelos con mueble desmonte las caídas de cortezas y el depósito.

• Todas las piezas, **EXCEPTO LA CUBIERTA Y EL DEPÓSITO DE ZUMO**, pueden introducirse en el lavavajillas para su lavado.

• La limpieza de la zona de exprimido, de la cubierta y del depósito de zumo, deberá hacerla usando una bayeta suave empapada con agua y jabón apto para vajillas.

• Después, aclare con abundante agua limpia para que no queden restos de jabón.

• Una vez terminado el proceso de limpieza, deberá montar todos los elementos en orden inverso a su desmontaje. Asegúrese de que todas las piezas están correctamente ensambladas y sujetas.

• Para limpiar el interior del grifo, llene el depósito de agua limpia y accione el grifo, de esta forma eliminará los restos de zumo y pulpa que puedan encontrarse en la conducto del grifo. Para una limpieza más profunda desmonte el grifo completamente.

• Recuerde que cada extractor (Fig. 6) sólo encaja en un lado, por lo que no son intercambiables. Cuando los coloque asegúrese de que la pala de la cuña entre hasta el fondo en la ranura del tambor de exprimido macho.

• Con objeto de evitar la acumulación de cera, es importante limpiar frecuentemente el alimentador de fruta (Fig. 9).

• En los modelos con mueble asegúrese de limpiar la tolva y el interior del mueble asegurándose de que no queden cortezas ni restos de pulpa.

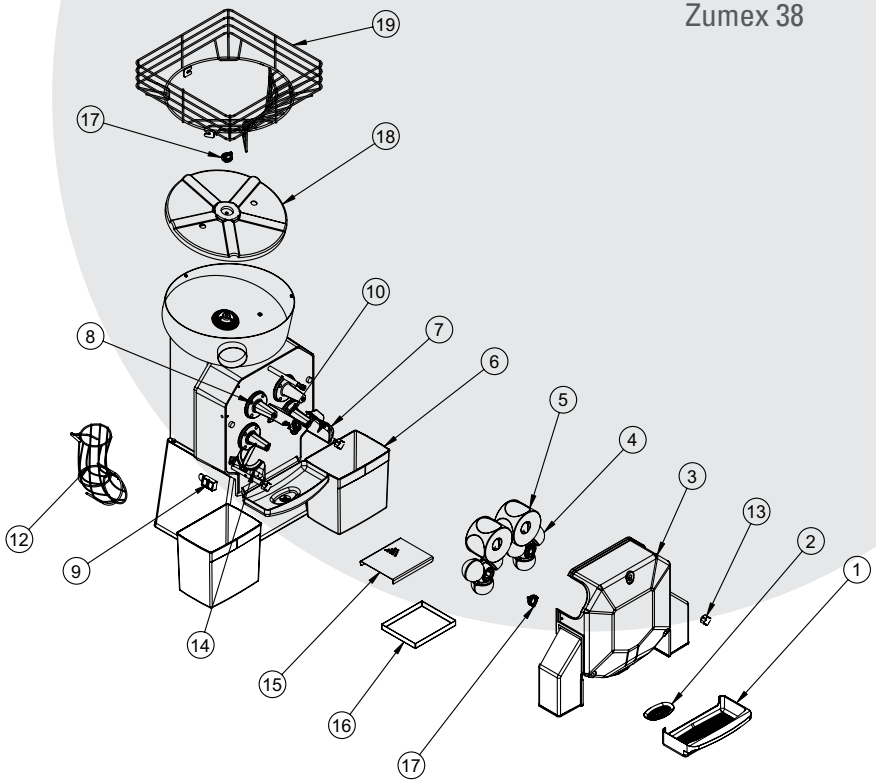
RECUERDE:

• No introducir la cubierta delantera ni el depósito en el lavavajillas, para su limpieza puede utilizar una bayeta suave empapada en agua con jabón apto para vajillas. En ningún caso deberá utilizar productos abrasivos ni ningún producto anti-cal.

• Para limpiar el interior del grifo, llene el depósito de agua limpia y accione el grifo, de esta forma eliminará los restos de zumo y pulpa que puedan encontrarse en la conducto del grifo. Si el grifo se obstruye con semillas, desenrosque la parte superior del grifo (detalle Fig. 3) y limpie.

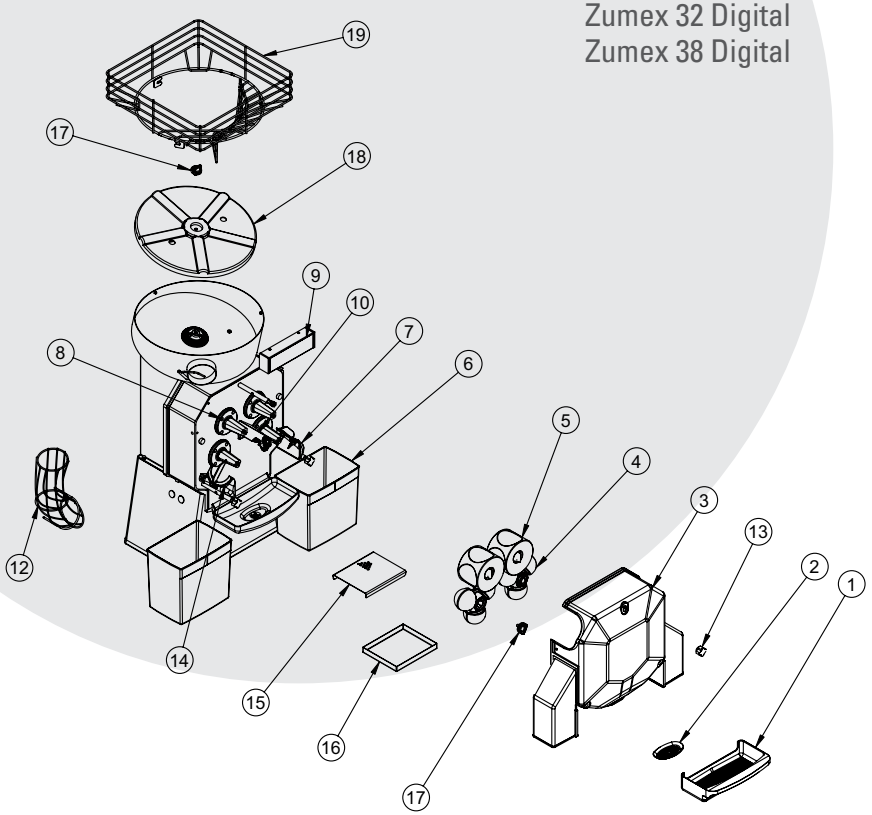
5. PLANOS DE DESPIECE Y LISTA DE PIEZAS DE REPUESTO

Zumex 32
Zumex 38



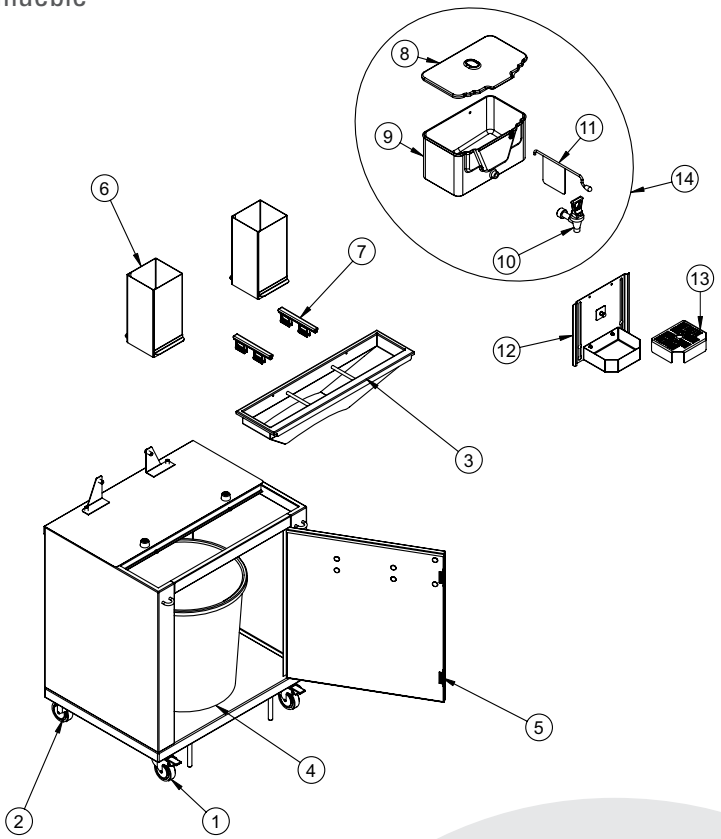
Indice	Referencia	Descripción
1	260.0202.001	FILTRO ZUMO PLASTICO
2	260.0203.000	FILTRO INTERIOR CUBETA ZUMO PLASTICO
3	33.013.001	CUBIERTA ZUMEX CLASIC
4	33.0031.000	TAMBOR MACHO
5	33.0024.000	TAMBOR HEMBRA
6	13.115.002	DEPOSITO CORTEZAS CUADRADO
7	33.0001.000	CUÑA EXTRACTORA DERECHA
8	200.3364.000	TAPON SOPORTE RETEN
9	33.0059.000	GOMA PROTECCION PULSADOR
10	33.0013.000	PORTACUCHILLAS
12	225.0921.002	CODO ALIM D85 C BLOQUEO
13	33.0004.000	KIT POMOS HEMBRA PLASTICO
14	33.0002.000	CUÑA EXTRACTORA IZQUIERDA
15	260.0214.001	FILTRO POSAVASOS
16	260.0213.001	BANDEJA POSAVASOS
17	33.0003.001	VOLANTE PLASTICO INYECCION
18	33.0034.000	PLATO ALIMENTADOR CLASIC
19	260.0908.003	CESTA ALIMENTADOR BAYONETA

Zumex 32 Digital
Zumex 38 Digital



Indice	Referencia	Descripción
1	260.0202.001	FILTRO ZUMO PLASTICO
2	260.0203.000	FILTRO INTERIOR CUBETA ZUMO PLASTICO
3	33.013.001	CUBIERTA ZUMEX CLASIC
4	33.0031.000	TAMBOR MACHO
5	33.0024.000	TAMBOR HEMBRA
6	13.115.002	DEPOSITO CORTEZAS CUADRADO
7	33.0001.000	CUÑA EXTRACTORA DERECHA
8	200.3364.000	TAPON SOPORTE RETEN
9	235.3064.001	CARATULA CLASIC DIGITAL
10	33.0013.000	PORTACUCHILLAS
12	225.0921.002	CODO ALIM D85 C BLOQUEO
13	33.0004.000	KIT POMOS HEMBRA PLASTICO
14	33.0002.000	CUÑA EXTRACTORA IZQUIERDA
15	260.0214.001	FILTRO POSAVASOS
16	260.0213.001	BANDEJA POSAVASOS
17	33.0003.001	VOLANTE PLASTICO INYECCION
18	33.0034.000	PLATO ALIMENTADOR CLASIC
19	260.0908.003	CESTA ALIMENTADOR BAYONETA

Zumex 38, Zumex 38 Digital: mueble



Indice	Referencia	Descripción
1	180.0008.000	RUEDA GIRATORIA CON FRENO
2	180.0007.000	RUEDA GIRATORIA SIN FRENO
3	220.0219.001	TOLVA MUEBLE
4	165.0001.003	CUBO 43 LTS
5	120.0014.001	IMAN CIERRE PUERTA
6	220.0217.002	CAIDA CORTEZAS 265 MM MUEBLE
7	33.0063.000	SOPORTE DEPOSITO COLOR INY
8	260.3416.002	TAPA DEPOSITO ZUMO
9	260.3415.002	CUERPO DEPOSITO ZUMO
10	33.0060.000	GRIFO DEPOSITO ZUMO INY
11	33.0062.000	AGITADOR DEPOSITO COMPLETO
12	33.0061.000	FRONTIS Y BANDEJA GOTEO
13	260.0233.002	FILTRO BANDEJA GOTEO
14	33.0025.000	DEPOSITO ZUMO INY

6. DETECCIÓN DE AVERÍAS Y CONSEJOS DE SEGURIDAD

• PARA TODOS LOS MODELOS

AVERÍA	CAUSA POSIBLE	CORRECCIÓN
La máquina no funciona	Máquina desenchufada	Conéctela a la red
	No llega corriente al enchufe	Compruebe el enchufe
	Cubierta mal colocada	Asegúrese de su correcta colocación
	Detectores de seguridad averiados	Avisar al Servicio Técnico
	Pulsador ON/ OFF defectuoso	Avisar al Servicio Técnico
	Circuito defectuoso	Avisar al Servicio Técnico
La máquina se bloquea a menudo en el momento de exprimir	Tensión de red insuficiente	Comprobar que la tensión sea la indicada en el manual
	Circuito defectuoso	Avisar al Servicio Técnico
Los tambores están bloqueados	Atasco de naranjas	Eliminar atasco
Los tambores pierden el sincronismo	Avería interna	Avisar al Servicio Técnico
Las cuñas extractoras se rompen	Cuñas extractoras mal colocadas	Colocarlas según manual (Fig.6)
Se oye funcionar el motor pero no giran los tambores	Avería interna	Avisar al Servicio Técnico
El grifo se obstruye (Zumex 38 y 38 D)	El zumo tiene semillas o exceso de pulpa	Quitar la parte superior del grifo desenroscándolo y limpiar (detalle Fig. 3). Asegúrese que ambos filtros de la cubeta de zumo están puestos
La máquina se para cada poco tiempo	Insuficiente ventilación	Revisar que las rejillas de ventilación de la máquina no estén obstruidas
	Sobrecarga eléctrica	Avisar al Servicio Técnico

• SOLO EN LOS MODELOS DIGITALES

AVERÍA	CAUSA POSIBLE	CORRECCIÓN
No se enciende la luz nº 5 (ver fig. 4)	No llega corriente al enchufe	Compruebe que la máquina está bien conectada y si no funciona avise al Servicio Técnico
Se enciende la luz nº 4 (ver fig. 4)	Cubierta mal colocada	Compruebe que la cubierta esté bien puesta.

CONSEJOS IMPORTANTES DE SEGURIDAD
Cualquier acción para desbloquear la máquina debe realizarse desconectando la misma de la red.
Para evitar accidentes no manipule la máquina para hacerla funcionar sin los detectores de seguridad de la cubierta protectora.
La cubierta actúa sobre los detectores de seguridad. El correcto funcionamiento de los detectores de seguridad debe ser testado periódicamente, para ello, estando la máquina en marcha, retire la cubierta y compruebe que la máquina se para. Si al llevar a cabo esta prueba la máquina no se para, avise al Servicio Técnico.
Si el cable de alimentación está dañado, no lo manipule, avise al Servicio Técnico.
Cuando mueva un conjunto de máquina y mueble (Zumex 38 y 38D): Desbloquee las ruedas delanteras del mueble. Nunca empuje la máquina, empuje el mueble. Nunca tire del mueble hacia usted.

zumex®

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

Nosotros, **ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.**

con domicilio en
Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada - Valencia (España)

declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los modelos de
Máquinas Exprimidoras de Zumo

Z-32	**Z-38D**	**Z-150**	**Z-250**	**Z-Compact D**
Z-32D	**Z-100**	**Z-200**	**Z-250D**	**Z-Autoservicio**
Z-38	**Z-100 Automatic**	**Z-200D**	**Z-Compact**	**Z-Minex**

son conformes a las siguientes normas armonizadas

EN 292-1 *Seguridad de las máquinas. Conceptos básicos, principios generales para el diseño. Parte 1: Terminología básica, metodología.*
EN 292-2 *Seguridad de las máquinas. Conceptos básicos, principios generales para el diseño. Parte 2: Principios y especificaciones técnicas.*
EN 60335-1 *Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos. Parte 1: Requisitos generales.*
EN 60335-2-14 *Seguridad de los aparatos electrodomésticos y análogos. Parte 2: Requisitos particulares para aparatos de cocina.*
EN 55014-1 *Compatibilidad electromagnética. Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y equipos análogos. Parte 1: Emisión. Norma de familia de productos.*
EN 55014-2 *Compatibilidad electromagnética. Requisitos para aparatos electrodomésticos, herramientas eléctricas y equipos análogos. Parte 2: Inmunidad. Norma de familia de productos.*
EN 61000-3-2 *Compatibilidad electromagnética. Parte 3: Límites – Sección 2: Límites para las emisiones de corriente armónica (equipos con corriente de entrada ≤ 16A por fase.*
EN 61000-3-3 *Compatibilidad electromagnética. Parte 3: Límites – Sección 3: Limitación de las fluctuaciones de tensión y del flicker en redes de baja tensión para los equipos con corriente de entrada ≤ 16A.*
EN 1672-2 *Maquinaria para el proceso de alimentos. Conceptos básicos. Parte 2: Requisitos de higiene.*

siguiendo las disposiciones de las Directivas Europeas que se detallan a continuación

98/37/CE *Aproximación de legislaciones de los Estados Miembros sobre máquinas.*
73/23/CE *Aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros sobre el material eléctrico destinado a utilizarse con determinados límites de tensión.*
89/336/CE *Aproximación de las legislaciones de los Estados Miembros relativas a la compatibilidad electromagnética.*
93/43/CE *Directiva relativa a la higiene de los productos alimenticios.*

Moncada, 18 Febrero 2005

J. Mengual

ZUMEX, MÁQUINAS Y ELEMENTOS S.A.
Pgno. Inds Moncada II · c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tfno: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

Zümex

USER´S MANUAL

ENGLISH
EN

INDEX

1. GENERAL INFORMATION 18

2. TECHNICAL CHARACTERISTICS..... 19

3. WARRANTY..... 20

4. INSTRUCTIONS FOR USE..... 21

- 4.1 PREPARATION..... 21
- 4.2 OPERATION..... 23
- 4.3 CLEANING..... 25

5. DIAGRAMS WITH PARTS AND LIST OF SPARE PARTS..... 27

6. DETECTING FAULTS AND PROBLEMS AND SECURITY ADVICES..... 30

7. DECLARATION OF CONFORMITY..... 31

ANNEX:

ELECTRICAL DIAGRAMS 80

Zumex reserves the right to modify the information included in this manual with no prior warning.

1. GENERAL INFORMATION

This manual describes the general information for the following models of Zumex's Horeca & Food line:

COUNTERTOP MODELS:

Zumex 32 | Zumex 32 Digital

MODELS WITH BASE STAND:

Zumex 38 | Zumex 38 Digital

• The specific data of your Zumex juicer (voltage, frequency and other important data) are located on the **ID Label**, found on the first page of the manual and on the unit.

• **Contact your Distributor / Official Technical Support Service for any technical questions you might have, providing the Serial Number shown on the ID Label of the unit.**

• Disconnect the unit before carrying out any cleaning or maintenance procedures.

• Zumex adopts all measures required to collect units that are not in operation, guaranteeing the correct environmental management practices. Please, contact your Zumex authorized distributor to discard these units.

• Zumex Marketing Department will address all comments and suggestions you might have about our units or service network. Please contact them directly at this address:

ZUMEX MAQUINAS Y ELEMENTOS, SA
Pgno. Inds. Moncada II. c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, Spain
Tel.: + 34 961 301 251
Fax: + 34 961 301 255
E-mail: marketing @zumex.com

2. TECHNICAL CHARACTERISTICS

MODEL	ZUMEX 32	ZUMEX 32 DIGITAL	ZUMEX 38	ZUMEX 38 DIGITAL
Oranges per minute	32	32	38	38
Dimensions (cm/inches)	64x62x99 25'20"x 24'41"x 38'98"	64x62x99 25'20"x 24'41"x 38'98"	68x72x176 26'77" x 28'35" x 69'29"	68X72X176 26'77" x 28'35" x 69'29"
Net weight (kg/lb)	60/132	62/136	101/222	103/227
Power	280 W for 220-240 V 50/60 Hz 320 W for 115 V 60 Hz			
Protection	IPX4			
Accoustic pressure level	Lower than 70 dB(A)			
Safety	Double magnetic safety detector Electronic motor protection			
Maximum fruit size	81mm (recommended between 65 y 78 mm)			

EN

3. WARRANTY

• **SCOPE OF THE WARRANTY**: The unit has a two-year warranty against defects and construction problems that could harm the correct operation, provided that the inner parts or mechanisms have not been manipulated. The following are excluded from the warranty.

• **EXCLUSIONS**: Labor, trips, transport, parts that have become deteriorated due to natural wear as a consequence of use, as well as any damage resulting from the incorrect usage or installation of the unit and faults caused as a result of force majeure.

• Any incorrect handling of the ID Label will make the Warranty void. Likewise, the warranty will also be void if other persons handle the unit, since only the Official Technical Support Service is qualified and authorized to do so.

• Always provide the SERIAL Nº on the ID Label when contacting the Technical Support Service.

4. INSTRUCTIONS FOR USE

4.1 PREPARATION

To operate the juicer, follow these steps:

1 - Remove the packaging and place the unit on a flat surface.

2 - Check that the voltage is set as indicated on the identification label which you will find both on the cover of this manual and on the appliance itself.

3 - Zumex 32 and 32 Digital models

Inside the base of the appliance you will find the peel buckets and the tray. Place the buckets on each side of the appliance under the peel outlets, and the tray with its filter, under the juice outlet.

4 - Zumex 38 and 38 Digital models

• When you purchase a Zumex 38 or Zumex 38 Digital juicer, you will receive two packages. Unpack both; one contains the juicer and the other the base stand.

• Once you have unpacked the stand, remove the screws from the fixing brackets, Fig. 1 *(in the foldaway page)* and keep them for later use. Prepare the following components, which you will find inside the base stand (to identify the parts, see Section 5 of the manual):

- Peel outlets and drip tray: Unpack and leave to be fitted later
- Juice tank: Unpack and prepare by fitting the agitator and the cover and screwing in the tap

• To install the appliance, block the front wheels of the base stand using the brake pedal to avoid the stand moving during installation. See detail in Fig. 2 *(see first page of the manual).*

• Place the appliance over the base stand Fig. 2 *(see first page of the manual)* lining up the inside corners of the machine with the two rubber pegs on the stand, so that the holes in the fixing brackets coincide with those in the machine. Now you can fix the machine in place using the screws you removed and kept before.

• Fit the peel outlets, Fig. 2.

• Insert the juice tank sliding it along the guides to the end and fit the stand's drip tray with its filter, as indicated in Fig. 3.

5. Plug the appliance into a standard earthed socket.

6. Make sure the front cover is fitted properly otherwise the safety detectors will stop the appliance from working.

REMEMBER:

Use oranges up to 81 mm (we recommend between 65 mm and 78 mm)

4.2 OPERATION

Operation of Models:

Zumex 32

Zumex 38

• Fill the feeder with oranges.

• Place a glass or jug under the juice outlet and press the green button located on the left side of the appliance. The juicer will start to extract juice immediately. To stop the juicer, press the red button.

Operation of Models:

Zumex 32 Digital

Zumex 38 Digital

• The digital models allow the user to program the number of oranges to be used when the juicer starts to operate. The system can program up to 9 pieces. The quantity programmed will be stored in the memory until a new program is saved.

• **Programming:**

Guide for the indicators on the digital display (Fig. 4):

1. Start button
2. One more piece
3. Increase nº of pieces programmed
4. Wrong placement of cover indicator
5. Network connection indicator
6. Disconnection push-button
7. Connection push-button
8. Partial counter (nº fruit programmed). For continuous juicing. Set to «C»
9. Decrease nº of fruit programmed
10. Stop button
11. Totals counter

On the control panel (Fig. 4), the light will be lit (nº 5), indicating that the machine is on.

1º - Press «ON» (nº 7) and the partial counter will be lit (nº 8).

2º - Select the number of pieces of fruit used with the push-buttons ▲ and ▼ (nº 3 and 9). When you push the ▲ button, the corresponding digit on the counter will increase the number of units. When you press the ▼ button, the number of units will decrease. After the juicing cycle has ended, more fruit can be used, by pressing «+ 1» (nº 2). However, this will not affect the program.

3º - Digital models can also squeeze in continuous operation (no programming required), so that the machine can operate until the stop button is pressed again. If you wish to use the continuous operation mode, select "C" in the partial counter (nº 8); the machine will stop when you press «STOP».

• To start the operation, press «START» (nº 1). When the programmed number of fruits has been squeezed, **the machine will automatically stop.**

• If you wish to stop the cycle, press «STOP» (nº 10) and the machine will stop squeezing at that moment, even if the cycle has not ended.

• However, if you press «OFF» (nº 6), the machine will stop and the machine must be started again to restart all operations.

• **The total counter** (nº 11) will indicate the total number of pieces of fruit squeezed from the start of the operation of the unit. If the counter is manipulated, the circuit will be damaged. We must highlight that the machine counts every unit that has gone through the juicer and not the juicing operations. If the machine does not detect a juicing process during a period of 30 seconds (a red spot is not detected at the lower right of the partial counter) the machine will automatically stop and the display will show a "P" on the screen. This can be due to a problem with the orange or because the sensitivity of the unit is too low. To continue, press "STOP". In case the sensitivity of the unit has to be adjusted, contact your distributor.

4.3 CLEANING

Follow the next steps to clean correctly the machine:

1. Unplug the machine from the socket.
2. Remove the front cover.
3. Remove the blade holder (Fig. 5) pulling it towards you by the handle. **Warning! Handle with care as it could cut you.**
4. Remove the peel ejectors from their supports (Fig. 6).
5. Remove the pressing units in pairs, after unscrewing the securing knobs (Fig. 7).
6. Remove the juice filters (Fig. 8).
7. In the case of models with base stand remove the peel outlets and the juice tank.

• All parts, **EXCEPT THE COVER AND THE JUICE TANK**, are dishwasher safe.

• Clean the juicing area, the cover and the juice tank with a soft cloth dipped in water and washing-up soap.

• Rinse well with clean water to ensure no traces of soap remain.

• After cleaning, assemble all the components in reverse order to that in which they were dismantled. Make sure all the components are correctly assembled and secured.

• To clean inside the tap, fill the tank with clean water and turn on the tap to eliminate any remains of juice and pulp that may be left in the tap pipe. For more thorough cleaning, dismantle the tap entirely.

• Remember that each peel ejector (Fig 6.) only fits on one side and therefore, they cannot be changed over. When you replace them make sure that you insert the peel ejector paddle right down to the end of the lower pressing unit.

• In order to avoid accumulation of wax, it is important to clean the fruit feeder frequently. (Fig. 9).

• In models with base stand, make sure you clean the peel hopper and the inside of the stand to eliminate any peel or pulp remains.

REMEMBER:

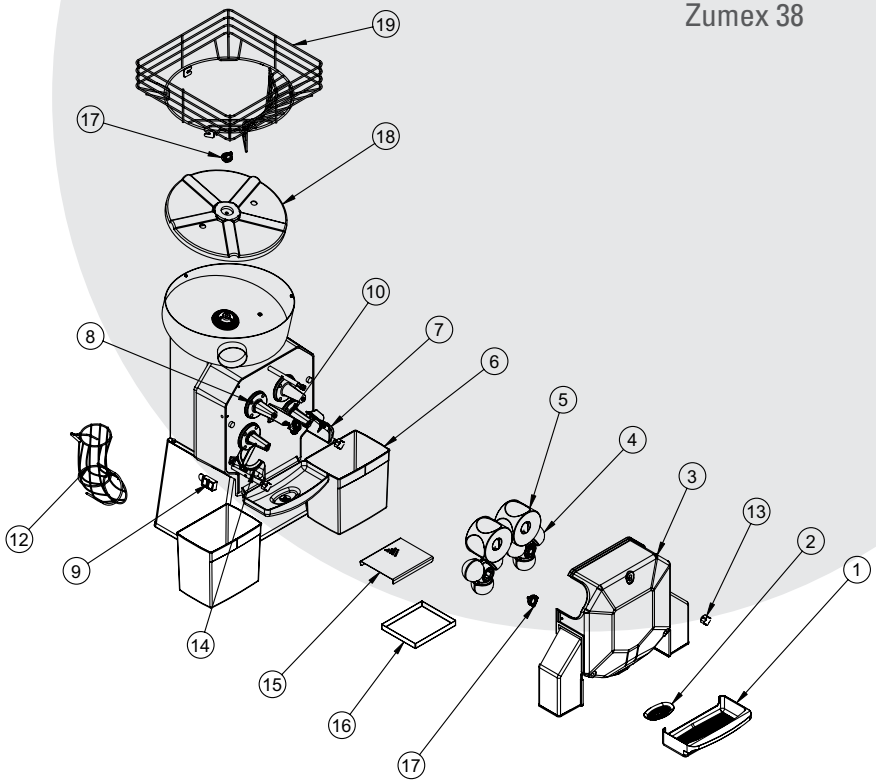
• Do not place the front cover or the juice tank in the dishwasher; they may be cleaned using a soft cloth dipped in water with washing up liquid.

• To clean the inside of the tap, fill the juice tank with clean water and turn on the tap to eliminate any juice or pulp that may remain in the tap pipe. If the tap gets blocked with pips, unscrew the top part of the tap (detail Fig. 3) and clean.

5. DIAGRAMS WITH PARTS AND LIST OF SPARE PARTS

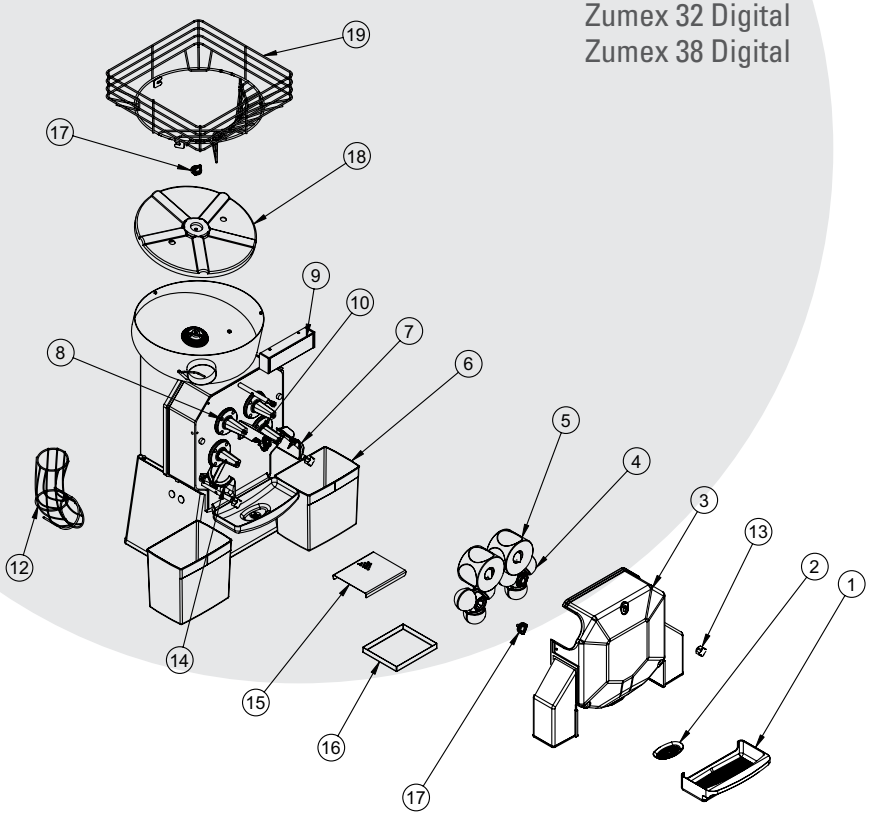
Zumex 32
Zumex 38

EN



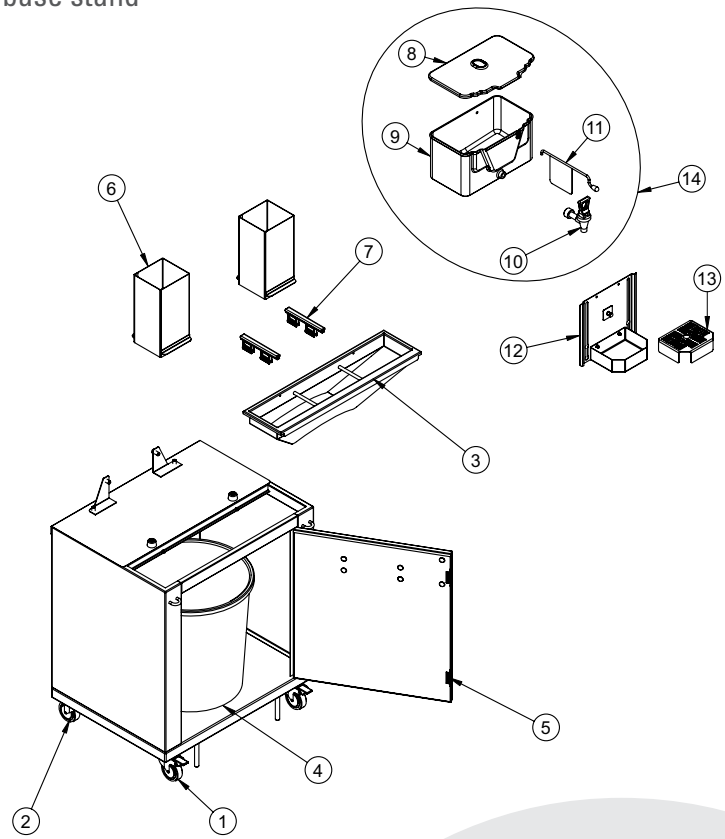
Index	Reference	Description
1	260.0202.001	PLASTIC JUICE FILTER
2	260.0203.000	JUICE CONTAINER INTERIOR FILTER
3	33.013.001	FRONT COVER
4	33.0031.000	LOWER PRESSING UNIT
5	33.0024.000	UPPER PRESSING UNIT
6	13.115.002	PEEL BUCKET
7	33.0001.000	RIGHT PEEL EJECTOR
8	200.3364.000	FASTENER SUPPORT CAP
9	33.0059.000	BUTTON RUBBER PROTECTION
10	33.0013.000	BLADE HOLDER
12	225.0921.002	FEEDER TUBE D85
13	33.0004.000	RETAINING KNOB KIT
14	33.0002.000	LEFT JUICE EXTRACTOR
15	260.0214.001	DRAIN TRAY FILTER
16	260.0213.001	DRAIN TRAY
17	33.0003.001	SECURING KNOB
18	33.0034.000	CLASIC FEEDER PLATE
19	260.0908.003	FEEDER BASKET

Zumex 32 Digital
Zumex 38 Digital



Index	Reference	Description
1	260.0202.001	PLASTIC JUICE FILTER
2	260.0203.000	INTERIOR FILTER JUICE CONTAINER
3	33.013.001	FRONT COVER
4	33.0031.000	LOWER PRESSING UNIT
5	33.0024.000	UPPER PRESSING UNIT
6	13.115.002	PEEL BUCKET
7	33.0001.000	RIGHT PEEL EJECTOR
8	200.3364.000	FASTENER SUPPORT CAP
9	235.3064.001	CLASIC DIGITAL DISPLAY
10	33.0013.000	BLADE HOLDER
12	225.0921.002	FEEDER TUBE D85
13	33.0004.000	RETAINING KNOB KIT
14	33.0002.000	LEFT JUICE EXTRACTOR
15	260.0214.001	DRAIN TRAY FILTER
16	260.0213.001	DRAIN TRAY
17	33.0003.001	SECURING KNOB
18	33.0034.000	CLASIC FEEDER PLATE
19	260.0908.003	FEEDER BASKET

Zumex 38, Zumex 38 Digital:
base stand



Index	Reference	Description
1	180.0008.000	ROTARY WHEEL, WITH BRAKE
2	180.0007.000	ROTARY WHEEL, WITHOUT BRAKE
3	220.0219.001	STAND PEEL HOPPER
4	165.0001.003	43 LT. BUCKET
5	120.0014.001	DOOR LOCK MAGNET
6	220.0217.002	PEEL OUTLET
7	33.0063.000	JUICE TANK SUPPORT
8	260.3416.002	JUICE TANK COVER
9	260.3415.002	JUICE TANK BODY
10	33.0060.000	JUICE TANK TAP
11	33.0062.000	JUICE TANK SHAKER
12	33.0061.000	FRONT+ DRIP TRAY
13	260.0233.002	DRIP TRAY FILTER
14	33.0025.000	JUICE TANK

6. DETECTING FAULTS AND PROBLEMS AND SECURITY ADVICES

• FOR ALL MODELS

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
The machine is not operating	The machine is not plugged in	Plug it in
	No power is reaching the plug	Check plug and socket
	Cover not properly fitted	Ensure it is placed it correctly
	Faulty safety detectors	Contact Technical Support Service
	Faulty ON/ OFF switch	Contact Technical Support Service
	Faulty circuit	Contact Technical Support Service
The machine blocks frequently during juicing	Insufficient voltage	Check that the voltage matches that indicated in the manual.
	Faulty circuit	Contact Technical Support Service
The pressing units are blocked	Oranges are jammed	Eliminate blockage
The pressing units are not synchronised	Internal fault	Contact Technical Support Service
The peel ejectors break	Peel ejectors are incorrectly fitted	Fit according to instruction manual (Fig. 6)
The motor is running but the pressing units are not turning	Internal fault	Contact Technical Support Service
The tap gets blocked (Zumex 38 & 38 D)	Pips or excessive pulp in the fruit	Dismantle the top part of the tap and clean (detail Fig 3.). Make sure that both the juice tank filters are in place.
The machine stops every so often	Insufficient ventilation	Check that the appliance's ventilation grilles are not blocked.
	Electricity overload	Contact Technical Support Service

• ONLY FOR DIGITAL MODELS

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Light no. 5 does not turn on (see fig. 4)	No power is reaching the plug	Check that the appliance is properly plugged in and if it still does not work, contact Technical Support Service
Light no. 4 turns on (see fig. 4)	Cover not properly fitted	Ensure it is placed correctly

IMPORTANT SAFETY PRECAUTIONS
Always unplug the machine before carrying out any procedures to remove obstructions.
To avoid accidents, do not manipulate this appliance to make it work without the cover safety detectors.
The cover actions the safety detectors. The correct functioning of the safety detectors should be tested from time to time. To do this, remove the cover, upon which the appliance should stop working; if the appliance does not cut off upon removing the cover, contact the Technical Support Service.
If the power cable is damaged, do not manipulate it, contact the Technical Support Service.
When moving the appliance and housing ensemble (Zumex 38 & 38D): Unblock the front wheels of the housing. Never push the appliance, always the housing. Never pull the appliance towards you.

zumex®

EN

CE DECLARATION OF CONFORMITY

We, **ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.**

at Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada - Valencia (Spain)

declare under our exclusive responsibility that the following **Citrus Juicers'** models

Z-32	**Z-38D**	**Z-150**	**Z-250**	**Z-Compact D**
Z-32D	**Z-100**	**Z-200**	**Z-250D**	**Z-Autoservicio**
Z-38	**Z-100 Automatic**	**Z-200D**	**Z-Compact**	**Z-Minex**

are in conformity with the following harmonized standards

EN 292-1 *Safety of machinery. Basic concepts, general principles for design. Part 1: Basic terminology, methodology.*
EN 292-2 *Safety of machinery. Basic concepts, general principles for design. Part 2: Technical principles and specifications.*
EN 60335-1 *Safety of household and similar electrical appliances. Part 1: General requirements.*
EN 60335-2-14 *Safety of household and similar electrical appliances. Part 2: Particular requirements for kitchen machines.*
EN 55014-1 *Electromagnetic compatibility. Requirements for household appliances, electrical tools and similar apparatus. Part 1: Emission. Product family standard.*
EN 55014-2 *Electromagnetic compatibility. Requirements for household appliances, electrical tools and similar apparatus. Part 2: Immunity. Product family standard.*
EN 61000-3-2 *Electromagnetic compatibility. Part 3: Limits – Section 2: Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16A per phase).*
EN 61000-3-3 *Electromagnetic compatibility. Part 3: Limits – Section 3: Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16A.*
EN 1672-2 *Food processing machinery. Basic concepts. Part 2: Hygiene requirements.*

complying with the provisions of the following European Directives:

98/37/EC *approximation of the laws of the Member States relating to machinery.*
73/23/EC *harmonization of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits.*
89/336/EC *approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility.*
93/43/EC *Directive on the hygiene of foodstuffs*

Moncada, 18 February 2005

J. Mengual

ZUMEX, MÁQUINAS Y ELEMENTOS S.A.
Pgno. Inds Moncada II · c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tfno: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

Zümex

MANUEL DE L`UTILISATEUR

INDICE GENERALE

1. INFORMATION GÉNÉRALE IMPORTANTE 34

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES 35

3. GARANTIE 36

4. INSTRUCTIONS D'UTILISATION 37

- 4.1 PRÉPARATION 37
- 4.2 MODE D'EMPLOI 39
- 4.3 NETTOYAGE 41

5. SCHÉMAS DE DÉMONTAGE ET LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES 43

6. RÉSOLUTION DE PROBLÈMES ET CONSEILS DE SÉCURITÉ 46

7. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ 47

ANNEXE:

SCHEMAS ÉLECTRIQUES 80

Zumex se réserve le droit de modifier sans preavis l'information contenue dans ce manuel.

1. INFORMATION GÉNÉRALE IMPORTANTE

Le manuel présent fait référence aux modèles suivants de la ligne Horeca&Food de Zumex :

MODÈLES DE COMPTOIR:

Zumex 32 | Zumex 32 Digital

MODÈLES AVEC MEUBLE :

Zumex 38 | Zumex 38 Digital

• Les données spécifiques de votre presse-agrumes Zumex (tension, fréquence et autres données importantes) se trouvent sur **l'Étiquette d'Identification** que vous trouverez sur la couverture de ce Manuel ainsi que sur l'appareil lui-même.

• Rappelez-vous que pour toute consultation technique, **vous devez vous mettre en contact avec votre Distributeur habituel / Service Après Vente Officiel, en mentionnant toujours le Numéro de série de l'Étiquette d'Identification de l'appareil.**

• Avant de procéder au nettoyage de l'appareil ou de réaliser une opération d'entretien, n'oubliez pas de le débrancher.

• Zumex adopte les mesures nécessaires pour que les machines mises sur le marché soient retirées de façon sélective et aient une gestion environnementale correcte. Veuillez vous mettre en contact avec votre distributeur agréé de Zumex pour vous défaire correctement de ces appareils.

• Si vous avez une suggestion ou un commentaire à nous faire pour améliorer nos machines ou notre réseau de service, nous vous serons reconnaissants de bien vouloir contacter directement le Département de Marketing de Zumez à l'adresse suivante:

ZUMEX MAQUINAS Y ELEMENTOS, SA
Pgno. Inds. Moncada II. c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, Espagne
Tél. : + 34 961 301 251
Fax : + 34 961 301 255
E-mail : marketing @zumex.com

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODÉLE	ZUMEX 32	ZUMEX 32 DIGITAL	ZUMEX 38	ZUMEX 38 DIGITAL
Oranges par minute	32	32	38	38
Dimensiones (cm)	64x62x99	64x62x99	68x72x176	68x72x176
Poids net (kg)	60	62	101	103
Puissance	280 W pour 220-240 V 50/60 Hz 320 W pour 115 V 60 Hz			
Protection	IPX4			
Niveau pression acoustique	Inférieur à 70 dB (A)			
Sécurité	Double détecteur magnetique de sécurité Protection électronique du moteur			
Taille maximum fruit	81mm (65 y 78 mm conseillés)			

FR

3. GARANTIE

• **PORTÉE DE LA GARANTIE** : Cette machine a une garantie de deux ans contre toute réclamation par défaillances de matériaux ou de construction pouvant interrompre le bon fonctionnement, à condition qu'il n'y ait pas eu de manipulation intérieure ou de ses mécanismes. Les concepts ci-dessous indiqués restent exclus de cette garantie.

• **EXCLUSIONS** : Main d'oeuvre, déplacement, transport, pièces détériorées par usure naturelle à conséquence de l'utilisation, dommages résultant de la mauvaise utilisation ou d'une installation incorrecte, et pannes produites par cause majeure.

• La manipulation de l'Étiquette d'identification de la machine annule la présente Garantie. Aussi, étant donné que seulement le personnel du Service d'assistance technique officielle est qualifié pour manipuler cette machine, cette garantie perdrait son effet au cas où d'autres personnes la manipuleraient.

• **Pour s'adresser à notre Service technique, il sera indispensable d'indiquer le Nº DE SÉRIE de l'Étiquette d'identification.**

4. INSTRUCTIONS D`UTILISATION

4.1 PRÉPARATION

Voici la marche à suivre pour commencer l'opération de pressage :

1º - Sortez votre presse-agrumes de son emballage et placez-le sur une superficie la plus horizontale possible.

2º - Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension correspond bien à celle qui est indiquée sur l'étiquette d'identification de l'appareil, que vous trouverez sur la couverture de ce manuel ainsi que sur l'appareil lui-même.

3º - Modèles Zumex 32 et 32 Digital
À l'intérieur du socle de l'appareil, vous trouverez les poubelles à écorces et le plateau repose-verre. Placez les poubelles des deux côtés de l'appareil sous les sorties à écorce et le plateau repose-verre avec son filtre sous la sortie du jus.

4º - Modèles Zumex 38 et 38 Digital

• Lorsque vous ferez l'acquisition d'un presse-agrumes Zumex 38 ou Zumex 38 Digital, vous recevrez deux paquets. Sortez-les tous les deux de leur emballage, dans l'un d'eux vous trouverez le presse-agrumes, dans l'autre le meuble.

• Lorsque vous aurez sorti le meuble de son emballage, retirez les vis des équerres de fixation Fig.1 *(dans le dépliant)* et mettez-les de côté pour plus tard. Préparez les pièces suivantes que vous trouverez à l'intérieur du meuble (pour l'identification des pièces, voyez le paragraphe 5 du manuel) :

-Chutes à ecorces et plateau repose-verre : Désemballez et réservez pour l'installation
-Réservoir à jus: Désemballez et préparez-le, placez l'agitateur, le couvercle et vissez le robinet

• Pour procéder à l'installation, bloquez avec la pédale de frein les roues avant du meuble et ainsi vous éviterez que celui-ci remue pendant l'installation, voir Fig. 2 *(dans le dépliant)*.

• Placez l'appareil sur le meuble Fig. 2 *(dans le dépliant)*, en faisant coïncider les angles intérieurs du socle de l'appareil avec les deux taquets en caoutchouc du meuble, de cette façon les trous des équerres de fixation coïncideront avec ceux de la machine. Maintenant vous pouvez fixer l'appareil avec les vis réservées auparavant.

• Placez les chutes à ecorces, Fig. 2.

• Situez le réservoir à jus en le faisant glisser dans les glissières jusqu'au bout et fixez le plateau repose-verre du meuble avec son filtre comme l'indique la Fig. 3.

5º - Connectez l'appareil à une prise normalisée pourvue d'une prise de terre.

6º - Vérifiez que le couvercle est bien placé, sinon les détecteurs de sécurité de l'appareil feront en sorte que celui-ci ne se mette pas en marche.

N'OUBLIEZ PAS :

Utilisez des fruits ne dépassant pas 81 mm de diamètre
(65-78 mm conseillés)

4.2 MODE D'EMPLOI

Fonctionnement des Modèles :

Zumex 32

Zumex 38

• Remplissez le récepteur d'oranges.

• Mettez un verre ou une carafe sous la sortie du jus et appuyez sur le bouton vert qui se trouve sur le côté gauche de l'appareil. L'appareil commencera à presser le jus immédiatement. Pour arrêter le pressage, appuyez sur le bouton rouge.

Fonctionnement des Modèles :

Zumex 32 Digital

Zumex 38 Digital

• Les modèles digitaux vous permettront de programmer le nombre d'oranges que vous désirez presser chaque fois que vous mettrez le presse-agrumes en marche. Il est possible de programmer le pressage de 1 à 9 unités. La quantité programmée demeure en mémoire jusqu'à une nouvelle programmation.

• **Programmation :**

Guide d'indicateurs du panneau digital (Fig. 4) :

1. Bouton marche
2. Un fruit de plus
3. Augmenter le nº de fruits programmé
4. Indicateur de capot mal placé
5. Indicateur de branchage sur le réseau
6. Bouton de déconnexion
7. Bouton de connexion
8. Compteur partiel (nº de fruits programmés). our presser en continu mettre sur « C »
9. Diminuer nº de fruits programmé
10. Bouton arrêt
11. Compteur total

Sur le panneau de commande (Fig. 4) une lumière s'allumera (nº 5) indiquant que l'appareil est branché.

1º - Appuyez sur le bouton « ON » (nº 7) et le compteur partiel s'allumera (nº 8).

2º - Choisissez le nombre de fruits à presser au moyen des touches ▲ et ▼ (nº 3 et 9). Chaque fois que vous appuyez sur la touche ▲, le nombre augmentera d'une unité. Chaque fois que vous appuyez sur la touche ▼ , il diminuera d'une unité. Le cycle de pressage terminé, il est possible de presser un fruit de plus en appuyant sur le bouton-poussoir « +1 » (nº 2) sans que la programmation soit modifiée pour autant.

3º - Les modèles digitaux permettent également de presser en continu (sans programmation), de façon à ce que l'appareil travaille jusqu'à ce que vous appuyiez à nouveau sur la touche arrêt. Si vous désirez presser en mode continu, choisissez « C » sur le compteur partiel (nº 8) ; l'appareil s'arrêtera lorsque vous appuierez sur le bouton-poussoir « STOP ».

• Pour commencer le pressage, appuyez sur la touche « START » (nº 1). Quand vous aurez pressé le nombre de fruits programmé, **la machine s'arrêtera automatiquement**.

• Si vous désirez interrompre le cycle, vous pouvez appuyer sur le bouton « STOP » (nº 10) et la machine s'arrêtera lorsqu'elle aura terminé de presser le fruit qu'elle est en train de presser à ce moment-là, sans attendre la fin du cycle.

• Si, au contraire, vous appuyer sur le bouton « OFF » (nº 6), la machine s'arrêtera à l'instant même, et vous devrez réinitier la manœuvre de mise en route.

• **Le compteur total** (nº 11) vous indiquera le nombre total de fruits pressés depuis le premier jour. Il n'est pas possible de le modifier sans endommager le circuit. Il faut remarquer que l'appareil compte les fruits pressés et non les manœuvres. Si, pendant 30 secondes, l'appareil ne détecte aucun fruit pressé (aucun point rouge ne s'allume dans le coin droit inférieur du compteur partiel), celui-ci s'arrêtera automatiquement et le message « P » apparaîtra sur l'écran. Ceci peut arriver par manque d'oranges ou bien parce que la sensibilité de l'appareil est réglée à un niveau trop bas. Pour continuer, appuyez sur la touche arrêt « STOP ». S'il est nécessaire de régler la sensibilité de l'appareil, mettez-vous en contact avec votre distributeur habituel.

4.3 NETTOYAGE

Pour un nettoyage correct, vous devez faire les opérations suivantes :

1-Débranchez l'appareil.
2-Démontez le capot de protection avant.
3-Démontez le couteau (Fig. 5) en tirant vers vous, avec la poignée. **Attention! manipulez cette pièce en faisant très attention, car vous pourriez vous couper.**
4-Retirez de leurs supports les extracteurs d'écorces (Fig. 6).
5-Démontez les unités de pressage deux par deux, en dévissant d'abord les vis de fixation (Fig. 7).
6-Démontez les filtres à jus (Fig.8).
7-Dans les modèles avec meuble démontez les chutes pour écorces et le réservoir.

• Toutes les pièces, **SAUF LE CAPOT DE PROTECTION ET LE RÉSERVOIR À JUS**, peuvent être lavés au lave-vaisselle.

• Le nettoyage de la zone de pressage, du capot de protection et du réservoir à jus devra être effectué à l'aide d'un chiffon doux imbibé d'eau savonneuse (savon agréé « contact alimentaire »).

• Ensuite, rincez abondamment avec de l'eau propre pour éliminer tous les restes de savon.

• Une fois le nettoyage terminé, vous devrez monter tous les éléments dans l'ordre inverse à celui de leur démontage. Vérifiez que toutes les pièces sont correctement assemblées et fixées.

• Pour nettoyer l'intérieur du robinet, remplissez le réservoir avec de l'eau propre et faites fonctionner le robinet, de cette façon, les restes de jus et de pulpe qui peuvent se trouver dans le conduit du robinet seront éliminés. Pour un nettoyage plus à fond, démontez le robinet complètement.

• Souvenez-vous que chaque extracteur (Fig. 6) ne s'emboîte que d'un côté, et qu'ils ne sont donc pas interchangeables. Quand vous les mettez en place, assurez-vous que le taquet de fixation entre jusqu'au fond dans la rainure de l'unité de pressage mâle.

• Pour éviter l'accumulation de cire, il est important de nettoyer fréquemment le plateau d'alimentation (Fig. 9).

• Dans les modèles avec meuble, faites attention à bien nettoyer l'entonnoir et l'intérieur du meuble et vérifiez qu'il ne reste pas d'écorces ni de pulpe.

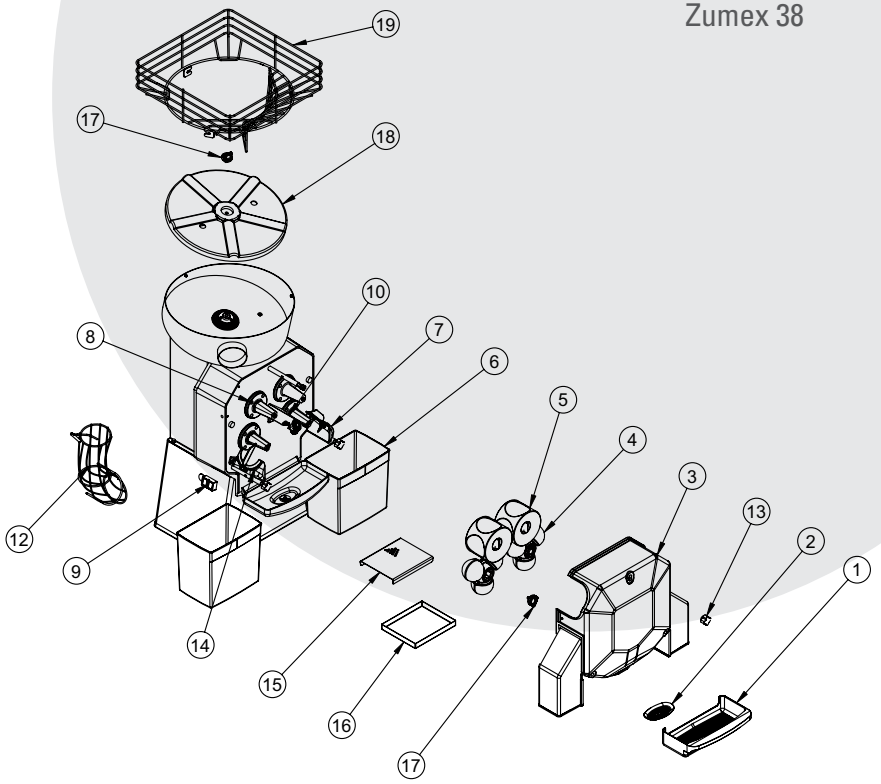
N'OUBLIEZ PAS :

• Ne pas introduire le capot de protection avant ni le réservoir dans le lave-vaisselle. Pour leS nettoyer, utilisez un chiffon doux et de l'eau savonneuse(*). En aucun cas vous ne pouvez utiliser des produits abrasifs ni des produits anti-calcaires.

• Pour nettoyer l'intérieur du robinet, remplissez le réservoir d'eau progre et faites fonctionner le robinet, de cette façon vous éliminerez les restes de jus et de pulpe qui peuvent se trouver dans le conduit du robinet. Si le robinet est bouché par des pépins, dévissez la partie supérieure du robinet (voir Fig. 3) et nettoyez.
(*) savon agréé "contact alimentaire".

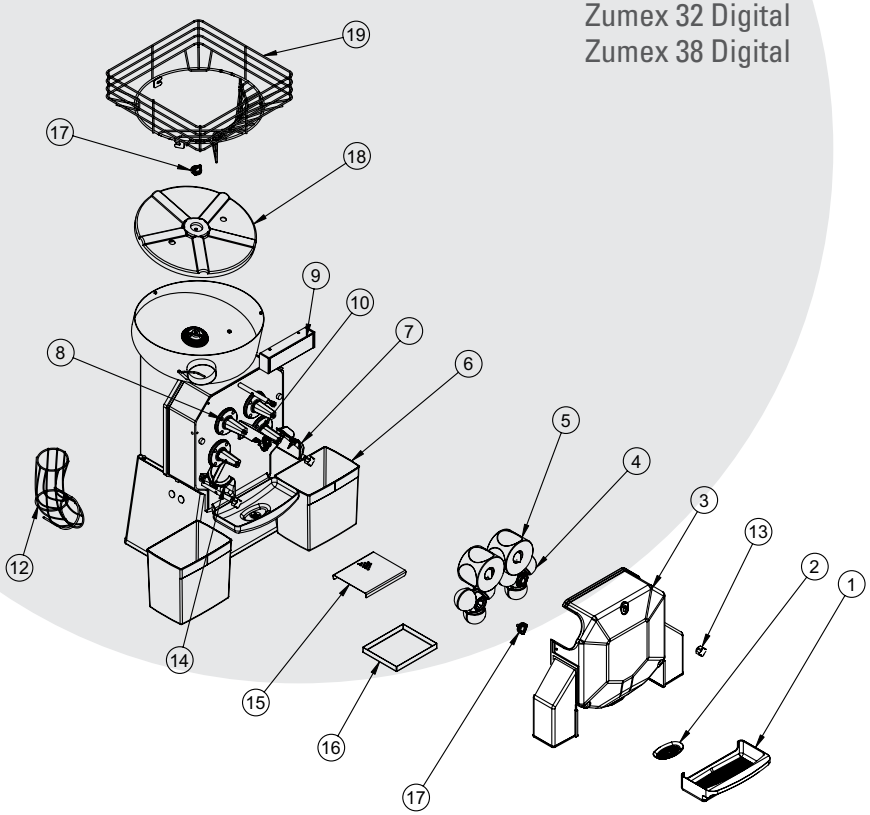
5. SCHÉMAS DE DÉMONTAGE ET LISTE DE PIÈCES DÉTACHÉES

Zumex 32
Zumex 38



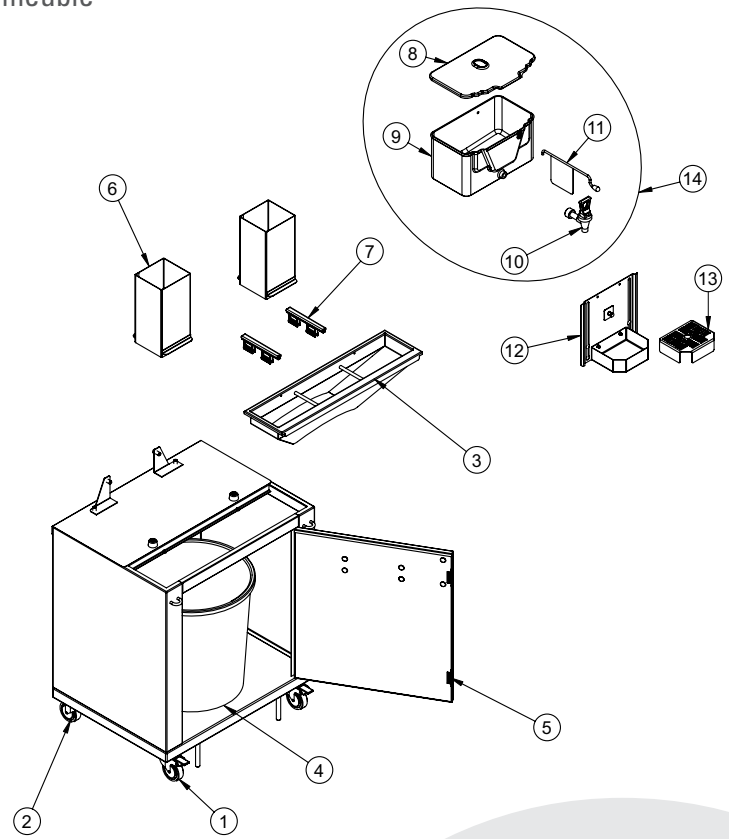
Index	Référence	Description
1	260.0202.001	FILTRE À JUS
2	260.0203.000	FILTRE INTERIEUR Â JUS
3	33.013.001	CAPOT DE PROTECTION CLASIC
4	33.0031.000	UNITE DE PRESSAGE MÂLE
5	33.0024.000	UNITE DE PRESSAGE FEMELLE
6	13.115.002	POUBELLE À ÉCORCE
7	33.0001.000	EXTRACTEUR DROITE
8	200.3364.000	BOUCHON SUPPORT BAGUE
9	33.0059.000	CAOUTCHOUC PROTECTION BUTTON
10	33.0013.000	COUTEAU
12	225.0921.002	COUDE D'ALIMENTATION D85
13	33.0004.000	KIT VIS CAPOT
14	33.0002.000	EXTRACTEUR GAUCHE
15	260.0214.001	FILTRE PLATEAU REPOSE VERRE
16	260.0213.001	PLATEAU REPOSE VERRE
17	33.0003.001	VIS UNITE DE PRESSAGE
18	33.0034.000	PLATEAU D'ALIMENTATION CLASIC
19	260.0908.003	PANIER D'ALIMENTATION

Zumex 32 Digital
Zumex 38 Digital



Index	Référence	Description
1	260.0202.001	FILTRE À JUS
2	260.0203.000	FILTRE INTERIEUR À JUS
3	33.013.001	CAPOT DE PROTECTION CLASIC
4	33.0031.000	UNITE DE PRESSAGE MÂLE
5	33.0024.000	UNITE DE PRESSAGE FEMELLE
6	13.115.002	POUBELLE À ÉCORCE
7	33.0001.000	EXTRACTEUR DROITE
8	200.3364.000	BOUCHON SUPPORT BAGUE
9	235.3064.001	COUVERCLE DIGITAL CLASIC
10	33.0013.000	COUTEAU
12	225.0921.002	COUDE D'ALIMENTATION D85
13	33.0004.000	KIT VIS CAPOT
14	33.0002.000	EXTRACTEUR GAUCHE
15	260.0214.001	FILTRE PLATEAU REPOSE VERRE
16	260.0213.001	PLATEAU REPOSE VERRE
17	33.0003.001	VIS UNITE DE PRESSAGE
18	33.0034.000	PLATEAU D'ALIMENTATION CLASIC
19	260.0908.003	PANIER D'ALIMENTATION

Zumex 38, Zumex 38 Digital: meuble



Index	Référence	Description
1	180.0008.000	ROUE TOURNANTE AVEC FREIN
2	180.0007.000	ROUE TOURNANTE SANS FREIN
3	220.0219.001	ENTONNOIR MUEBLE
4	165.0001.003	POUBELLE 43 LITRES
5	120.0014.001	AIMANT FERMETURE PORTE
6	220.0217.002	CHUTE POUR ÉCORCES
7	33.0063.000	GLISSIÈRES RÉSERVOIR À JUS
8	260.3416.002	COUVERCLE RÉSERVOIR À JUS
9	260.3415.002	CORPS RÉSERVOIR À JUS
10	33.0060.000	ROBINETTE RÉSERVOIR À JUS
11	33.0062.000	AGITATEUR RÉSERVOIR À JUS
12	33.0061.000	DEVANT + PLATEAU REPOSE VERRE
13	260.0233.002	FILTRE PLATEAU REPOSE VERRE
14	33.0025.000	RESERVOIR À JUS

6. DETECTING FAULTS AND PROBLEMS AND SECURITY ADVICES

• POUR TOUS LES MODÈLES

PROBLÈMES	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
L'appareil ne fonctionne pas	Appareil débranché	Branchez-le
	Le courant n'arrive pas à la fiche	Vérifiez la fiche
	Boîtier mal placé	Vérifiez sa mise en place
	Détecteurs de sécurité en panne	Prévenez le Service Technique
	Bouton ON/ OFF défectueux	Prévenez le Service Technique
	Circuit défectueux	Prévenez le Service Technique
L'appareil se bloque souvent au moment du pressage	Tension électrique insuffisante	Vérifiez que la tension électrique est celle qui est indiquée dans le manuel
	Circuit défectueux	Prévenez le Service Technique
Les unités de pressage sont bloquées	Engorgement d'oranges	Éliminer l'engorgement d'oranges
Les unités de pressage perdent leur synchronisme	Panne interne	Prévenez le Service Technique
Les extracteurs se cassent	Extracteurs mal placés	Placez-les selon indications du manuel (Fig.6)
On entend tourner le moteur mais les unités de pressage ne tournent pas	Panne interne	Prévenez le Service Technique
Le robinet se bouche (Zumex 38 y 38 D)	Le jus a des pépins ou un excès de pulpe	Retirez la partie supérieure du robinet en le dévissant et nettoyez-le (voir Fig. 3). Vérifiez que les deux filtres à jus sont bien mis
L'appareil s'arrête fréquemment	Ventilation insuffisante	Regardez si les grilles de ventilation de l'appareil ne sont pas bouchées
	Surcharge électrique	Prévenez le Service Technique

• SEULEMENT DANS LES MODÈLES DIGITAUX

PROBLÈMES	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
la lumière nº 5 ne s'allume pas (voir fig. 4)	Le courant n'arrive pas à la prise.	Vérifiez que l'appareil est bien connecté et, s'il ne fonctionne pas, prévenez le Service Technique.
la lumière nº 4 ne s'allume pas (voir fig. 4)	Boîtier mal placé.	Vérifiez que le boîtier est bien en place.

CONSEILS IMPORTANTS DE SÉCURITÉ
Toute action effectuée pour débloquer l'appareil doit être réalisée lorsque l'appareil est débranché.
Pour éviter des accidents ne manipulez pas l'appareil pour le faire fonctionner sans les détecteurs de sécurité du boîtier de protection.
Le capot agit sur les détecteurs de sécurité. Le fonctionnement correct des détecteurs de sécurité doit être testé périodiquement, pour cette raison ; l'appareil étant en marche, retirez le capot et vérifiez que l'appareil s'arrête. Si, lorsque vous le faites, l'appareil ne s'arrête pas, prévenez le Service Technique.
Si le fil d'alimentation est en mauvais état, ne le manipulez pas, prévenez le Service Technique.
Lorsque vous déplacez l'ensemble presse-agrumes et meuble (Zumex 38 y 38D): - Débloquez les roues avant du meuble. -Ne poussez jamais l'appareil lui-même, poussez le meuble. Ne tirez jamais le meuble vers vous.

zumex®

DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous, **ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.**

site
Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada - Valencia (España)

Nous décarrons sous notre exclusive responsabilité que nos modèles de
Machines presse agrumes

Z-32	**Z-38D**	**Z-150**	**Z-250**	**Z-Compact D**
Z-32D	**Z-100**	**Z-200**	**Z-250D**	**Z-Autoservicio**
Z-38	**Z-100 Automatic**	**Z-200D**	**Z-Compact**	**Z-Minex**

Sont conformes aux suivantes normes

EN 292-1 *Sécurité des machines. Concepts de base, principes généraux pour la conception. 1ère part: Vocabulaire, méthodologie.*
EN 292-2 *Sécurité des machines. Concepts de base, principes généraux pour la conception. 2nde part: Principes et détails téchniques.*
EN 60335-1 *Sécurité des appareils électroménagers et analogues. 1ère part: Conditions générales.*
EN 60335-2-14 *Sécurité des appareils électroménagers et analogues. 2nde partie: Conditions particulières pour les appareils de cuisine.*
EN 55014-1 *Compatibilité électromagnétique. Conditions pour les appareils électroménagers, outils électriques et équipements analogues. 1ère partie: Émission. Norme de la famille des produits.*
EN 55014-2 *Compatibilité électromagnétique. Conditions pour les appareils électroménagers, outils électriques et équipements analogues. 2nde partie: Inmunité. Norme de famille de produits.*
EN 61000-3-2 *Compatibilité électromagnétique. 3ème partie: Limites – Section 2: Limites pour les émissions de courrant armonique (équipements avec courant d'entrée ≤ 16A par fase.*
EN 61000-3-3 *Compatibilité électromagnétique3ème partie: Limites – Section 3: Limites des fluctuations de tension et du flicker dans les réseaux de basse tension pour les équipements avec un courant d'entrée ≤ 16A.*
EN 1672-2 *Machines pour les produits alimentaires. Notions fondamentales. Partie 2 : Prescriptions relatives à l´hygiène.*

Suivant les Directrices Européennes détaillées ci-dessous:

98/37/CE *Approche des législations des États Membres sur les machines.*
73/23/CE *Approche des législations des États Membres sur le matériel électrique destiné à l'utilisation avec certains limites de tension.*
89/336/CE *Approche des législations des États Membres à propos de la compatibilité électromagnétique.*
93/43/CE *Directive relative à l'hygiène des denrées alimentaires.*

Moncada, 18 Février 2005

J. Mengual

ZUMEX, MÁQUINAS Y ELEMENTOS S.A.
Pgno. Inds Moncada II · c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tfno: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

Zümex

BEDIENUNGSANLEITUNG

INHALTSVERZEICHNIS

1. ALLGEMEINE WICHTIGE HINWEISE 50

2. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN 51

3. GARANTIE 52

4. BEDIENUNGSANLEITUNG 53

4.1 VOR DER INBETRIEBNAHME 53

4.2 BETRIEB 55

4.3 REINIGUNG 57

5. TEILZEICHNUNG UND ERSATZTEILLISTE 59

6. FUNKTIONSSTÖRUNGEN UND SICHERHEITSHINWEISE 62

7. KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 63

ANHANG:

SCHALTSCHEMEN 80

Zumex behält sich das Recht vor, die in dieser Anleitung gegebenen Informationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

DE DEUTSCH

1. WICHTIGE ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Diese Anleitung bezieht sich auf die folgende Modelle der Horeca&Food-Produktlinie von Zumex:

THEKENGERÄTE:

Zumex 32 | Zumex 32 Digital

GERÄTE MIT UNTERBAUWAGEN:

Zumex 38 | Zumex 38 Digital

• Die für die Zumex-Presse spezifischen technischen Daten (Spannung, Frequenz und andere wichtige Daten) finden Sie auf der **Kenn-Etikette**, die sowohl auf der vorderen Umschlagseite dieser Bedienungsanleitung als auch auf der Maschine selbst aufgedruckt sind.

• Bitte wenden Sie sich bei allen technischen Fragen an Ihren Vertragshändler / den offiziellen Kundendienst und geben Sie dabei stets die Seriennummer des Identifikationsetiketts auf dem Gerät an.

• Vor der Reinigung der Maschine oder zur Wartung schalten Sie die Maschine grundsätzlich ab, indem Sie den allgmeinen Betriebs-Schalter betätigen, der sich auf der Rückseite der Maschine befindet oder indem Sie den Netzstecker herausziehen.

• Zumex trifft die erforderlichen Maßnahmen für eine selektive Rücknahme der auf den Markt gebrachten Geräte und sorgt für eine umweltfreundliche Weiterbehandlung. Bitte setzen Sie sich für eine korrekte Entsorgung der Geräte mit einem Zumex-Vertragshändler in Verbindung.

• Sollten Vorschläge oder Kommentare zur Verbesserung unserer Maschinen oder unseres Service-Netzes machen wollen, sind wir Ihnen dankbar, wenn Sie sich direkt mit der Marketing-Abteilung von Zumex unter der nachstehend genannten Adresse in Verbindung setzen:

ZUMEX MAQUINAS Y ELEMENTOS, SA
Pgno. Inds. Moncada II. c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tel.: + 34 961 301 251
Fax: + 34 961 301 255
E-mail: marketing @zumex.com

2. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

MODELL	ZUMEX 32	ZUMEX 32 DIGITAL	ZUMEX 38	ZUMEX 38 DIGITAL
Orangen pro Minute	32	32	38	38
Abmessungen (cm)	64x62x99	64x62x99	68x72x176	68x72x176
Nettogewicht (Kg)	60	62	101	103
Leistung	280 W für 220-240 V 50/60 Hz 320 W für 115 V 60 Hz			
Schutz	IPX4			
Schalldruckpegel	Inferior a 70 dB(A)			
Sicherheit	Doppelter Sicherheitsmagnetdetektor Elektronischer Motorschutz			
Maximale Größe der Frucht	81mm (wir empfehlen 65 bis78 mm)			

DE

3. GARANTIE

• **UMFANG DER GARANTIE**: Dieses Gerät hat eine Garantiezeit von zwei Jahren für alle Reklamationen aufgrund von Material- oder Baufehlern, die sich negativ auf den Betrieb auswirken, stets jedoch unter der Voraussetzung, dass am Geräteinneren und den mechanischen Teilen keine Veränderungen vorgenommen wurden. Aus dieser Garantie sind die folgenden Posten ausgeschlossen.

• **AUSSCHLÜSSE**: Arbeitslohn, An- und Abfahrt, Transport, durch natürliche Abnutzung aufgrund der Verwendung des Geräts, beschädigte Teile sowie Schäden, die durch eine falsche Nutzung oder eine fehlerhafte Installation entstanden, sowie Schäden in Folge höherer Gewalt.

• Die Manipulation des Identifikationsetiketts führt zu einem Erlöschen dieser Garantie. Nur das Personal des offiziellen Kundendienstes ist für die Reparatur dieser Maschine qualifiziert. Falls andere Personen Eingriffe am Gerät vornehmen, wird die Garantie wirkungslos.

• **Wenn Sie sich an unseren Kundendienst wenden, ist es unbedingt erforderlich, die SERIENNUMMER des Identifikationsetiketts zu nennen.**

4. BEDIENUNGSANLEITUNG

4.1 VOR DER INBETRIEBNAHME

Bevor Sie mit dem Auspressen beginnen, führen Sie bitte folgende Schritte aus:

1º- Packen Sie die Saftpresse aus und stellen Sie sie auf eine möglichst ebene Fläche.

2º- Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der auf dem Identifikationsetikett angegebenen Spannung übereinstimmt. Das Identifikationsetikett finden Sie auf der Titelseite dieser Bedienungsanleitung und auf dem Gerät selbst.

3º- Modelle Zumex 32 und 32 Digital
Im Sockel der Maschine befinden sich der Schalenbehälter und die Glashaltefläche. Stellen Sie die Schalenbehälter an beide Seiten der Maschine unter den Schalenaustritt und die Glashaltefläche und den Glashaltefilter unter den Saftaustritt.

4º- Modelle Zumex 38 und 38 Digital
• Beim Kauf einer Saftpresse Zumex 38 oder Zumex 38 Digital erhalten Sie zwei Pakete. Das eine enthält die Saftpresse, das andere den Unterbauwagen.

• Packen Sie den Unterbauwagen aus und entfernen Sie die Schrauben der Befestigungswinkel *(siehe Abb. 1 ausklappbare Seite)*. Legen Sie sie für später beiseite. Legen Sie die folgenden Elemente bereit, die Sie im Inneren des Gehäuses finden (für die korrekte Identifizierung der Teile siehe Abschnitt 5 der Bedienungsanleitung):

- Schalenaustritte und Tropfenfänger: Auspacken und für den Einbau bereitlegen.
- Saftbehälter: Auspacken und vorbereiten, Rührelement und Deckel anbringen, Hahn anschrauben.

• Für den Aufbau blockieren Sie mit dem Bremspedal die Vorderräder des Unterbauwagens. Auf diese Weise wird vermieden, dass er während des Zusammenbaus wegrollt, siehe Abb. 2 *(auf der ausklappbaren Seite)*.

• Stellen Sie das Gerät auf den Unterbauwagen, siehe Abb. 2 *(auf der ausklappbaren Seite)*, wobei die Innenseiten der Ecken des Maschinensockels mit den zwei Gummizapfen des Unterbauwagens übereinstimmen müssen, denn so stimmen auch die Löcher der Befestigungswinkel mit denen des Gerätes überein. Jetzt können Sie das Gerät mit den vorher bereitgelegten Schrauben befestigen.

• Bringen Sie die Schalenaustritte an, siehe Abb. 2.

• Schieben Sie den Saftbehälter bis zum Anschlag auf die Führungsschienen und befestigen Sie den Tropfenfänger des Unterbauwagens mit Filter, wie aus Abb. 3 ersichtlich.

5. Verbinden Sie das Kabel der Maschine mit einer geerdeten Standardsteckdose.

6. Stellen Sie sicher, dass der Deckel richtig plaziert ist, da sonst die Sicherheitsdetektoren der Maschine verhindern, dass diese in Betrieb gesetzt wird.

BEACHTEN SIE:

Verwenden Sie keine Früchte mit einem Durchmesser über 81 mm (wir empfehlen 65 bis 78 mm)

4.2 BETRIEB

Betrieb der Modelle:

Zumex 32

Zumex 38

• Füllen Sie den Zuführkorb mit Orangen

• Stellen Sie ein Glas oder einen Krug unter den Saftaustritt und drücken Sie die grüne Taste, die sich auf der linken Seite der Maschine befindet. Das Gerät beginnt sofort, Saft auszupressen. Um den Entsaftungsvorgang anzuhalten, drücken Sie die rote Taste.

Betrieb der Modelle:

Zumex 32 Digital

Zumex 38 Digital

• Die digitalen Modelle ermöglichen Ihnen, die Anzahl der Orangen einzustellen, die Sie jedes Mal auspressen möchten, wenn Sie das Gerät in Betrieb setzen. Es kann auf eine Zahl zwischen 1 und 9 Früchten programmiert werden. Die programmierte Anzahl bleibt gespeichert, bis eine neue Eingabe erfolgt.

Programmierung:

Hinweise zu den Anzeigern auf dem digitalen Bedienfeld (Abb. 4):

1. Starttaste
2. Eine zusätzliche Frucht
3. Anzahl der programmierten Früchte erhöhen
4. Anzeige Deckel falsch eingesetzt
5. Netzanschlussanzeiger
6. Abschalttaste
7. Anschlusstaste
8. Teilzähler (Anzahl der programmierten Früchte). Für den Dauerbetrieb auf «C» stellen
9. Anzahl der programmierten Früchte verringern
10. Stopptaste
11. Gesamtzähler

DE

Auf dem Bedienfeld (Abb. 4) leuchtet eine Kontrollleuchte auf (Nr. 5), die anzeigt, dass das Gerät an das Netz angeschlossen ist.

1º - Drücken Sie die Taste «ON» (Nr. 7) und der Teilzähler (Nr. 8) leuchtet auf.

2º - Stellen Sie mithilfe der Tasten ▲ und ▼ die Anzahl der Früchte ein, die Sie auspressen möchten (Nr. 3 und 9). Jedes Mal, wenn Sie auf die Taste ▲ drücken, erhöht sich die angezeigte Zahl um eins. Jedes Mal, wenn Sie auf die Taste ▼ drücken, verringert sich die Zahl um eins. Nach Abschluss des Entsaftungszyklus kann man noch eine zusätzliche Frucht auspressen, indem man die Taste «+ 1» (Nr. 2) betätigt. Die programmierte Anzahl verändert sich dadurch nicht.

3º - Die digitalen Modelle ermöglichen es, auch im Dauerbetrieb (ohne Programmierung) auszupressen. Das Gerät arbeitet dann, bis Sie wieder die Stopptaste drücken. Wenn Sie im Dauerbetrieb auspressen möchten, stellen Sie den Teilzähler (Nr. 8) auf "C"; das Gerät bleibt stehen, sobald Sie die «STOP»-Taste betätigen.

• Um mit der Saftgewinnung zu beginnen, drücken Sie die Taste «START» (Nr. 1). Sobald die programmierte Anzahl Früchte ausgepresst ist, **bleibt das Gerät automatisch stehen.**

• Falls Sie den Zyklus unterbrechen möchten, drücken Sie die «STOP»-Taste (Nr. 10) und das Gerät unterbricht den Betrieb ohne das Ende des Zyklus abzuwarten, sobald der Entsaftungsvorgang der Frucht, die in diesem Moment ausgepresst wird, beendet ist.

• Wenn Sie dagegen die «OFF»-Taste (Nr. 6) betätigen, steht das Gerät sofort still und muss neu eingeschaltet werden.

• **Der Gesamtzähler** (Nr. 11) zeigt an, wie viele Früchte seit der ersten Inbetriebnahme ausgepresst wurden. Es ist nicht möglich, diese Anzeige zu verstellen, ohne den Stromkreis zu beschädigen.Wir betonen, dass das Gerät die ausgepressten Früchte zählt und nicht die Benutzungen. Wenn das Gerät innerhalb von 30 Sekunden keinen Entsaftungsvorgang feststellt (der rote Kontrollpunkt an der unteren rechten Ecke des Teilzählers leuchtet nicht auf), bleibt es automatisch stehen und der Buchstabe "P" erscheint auf dem Display. Dies kann an den Orangen liegen oder daran, dass die Empfindlichkeit des Geräts zu niedrig eingestellt ist. Falls Sie den Entsaftungsvorgang fortsetzen wollen, betätigen Sie die "STOP"-Taste. Falls die Empfindlichkeit des Gerätes nachgestellt werden muss, setzen Sie sich bitte mit ihrem Vertragshändler in Verbindung.

4.3 REINIGUNG

Für eine korrekte Reinigung führen Sie bitte folgende Schritte aus:

1. Ziehen Sie den Netzstecker.
2. Nehmen Sie die vordere Abdeckung ab.
3. Entfernen Sie den Messerhalter (Abb. 5), indem Sie ihn am Bügel herausziehen. **Achtung! Behandeln Sie dieses Teil sehr vorsichtig, denn es ist sehr scharf.**
4. Entfernen Sie die Entsafterkeile aus ihren Halterungen (Abb. 6).
5. Entfernen Sie die Entsaftertrommeln paarweise, indem Sie vorher die Rollen, die diese festhalten, abschrauben (Abb. 7).
6. Entfernen Sie die Saftfilter (Abb. 8).
7. Bei den Modellen mit Unterbauwagen entfernen Sie auch die Schalenaustritte und den Saftbehälter.

• Alle Teile **AUSSER DER ABDECKUNG UND DEM SAFTBEHÄLTER** können in der Geschirrspülmaschine gereinigt werden.

• Für die Reinigung des Entsaftungsbereichs, der Abdeckung und des Saftbehälters verwenden Sie ein weiches, mit Wasser und Geschirrspülmittel angefeuchtetes Tuch.

• Anschließend mit reichlich klarem Wasser nachspülen, um eventuelle Reste von Geschirrspülmittel zu beseitigen.

• Nach Abschluss der Reinigung befestigen Sie alle Teile in der umgedrehten Reihenfolge, in der sie abmontiert wurden. Vergewissern Sie sich, dass alle Teile korrekt zusammengebaut und befestigt sind.

• Für die Reinigung der Innenseite des Hahns füllen Sie den Saftbehälter mit klarem Wasser und betätigen ihn. So entfernen Sie Saft und Rückstände, die sich möglicherweise im Hahn befinden. Für eine gründlichere Reinigung bauen Sie den Hahn komplett ab.

• Beachten Sie, dass jeder Entsafterkeil (Abb. 6) nur auf einer Seite einrastet, sie sind also nicht austauschbar. Vergewissern Sie sich beim Anbringen, dass der Zapfen des Keils bis zum Anschlag in die Rille der Entsaftertrommel dringt.

• Damit sich kein Fruchtwachs ansammelt, ist es erforderlich, das Zuführsystem (Abb. 9) häufig zu reinigen.

• Bei den Modellen mit Unterbauwagen müssen auch der Trichter und das Innere des Möbels gereinigt werden. Vergewissern Sie sich, dass dort keine Schalen und Rückstände zurückbleiben.

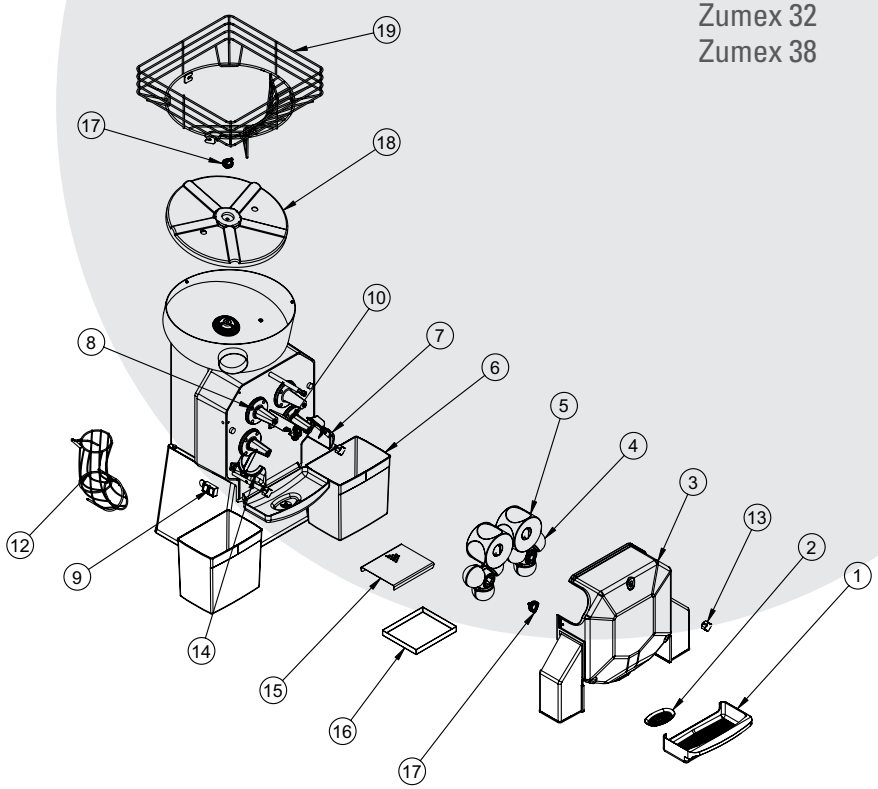
BEACHTEN SIE:

• Vordere Abdeckung und Saftbehälter nicht in der Geschirrspülmaschine reinigen. Verwenden Sie für die Reinigung ein weiches Tuch und Wasser mit Geschirrspülmittel. Verwenden Sie auf keinen Fall scheuernde Reinigungsmittel und Anti-Kalkprodukte.

• Für die Reinigung der Innenseite des Hahns füllen Sie den Saftbehälter mit klarem Wasser und betätigen den Hahn. So entfernen Sie Saft und Rückstände. Falls Kerne den Hahn verstopfen, schrauben Sie den oberen Teil ab (Abb. 3) und reinigen Sie ihn.

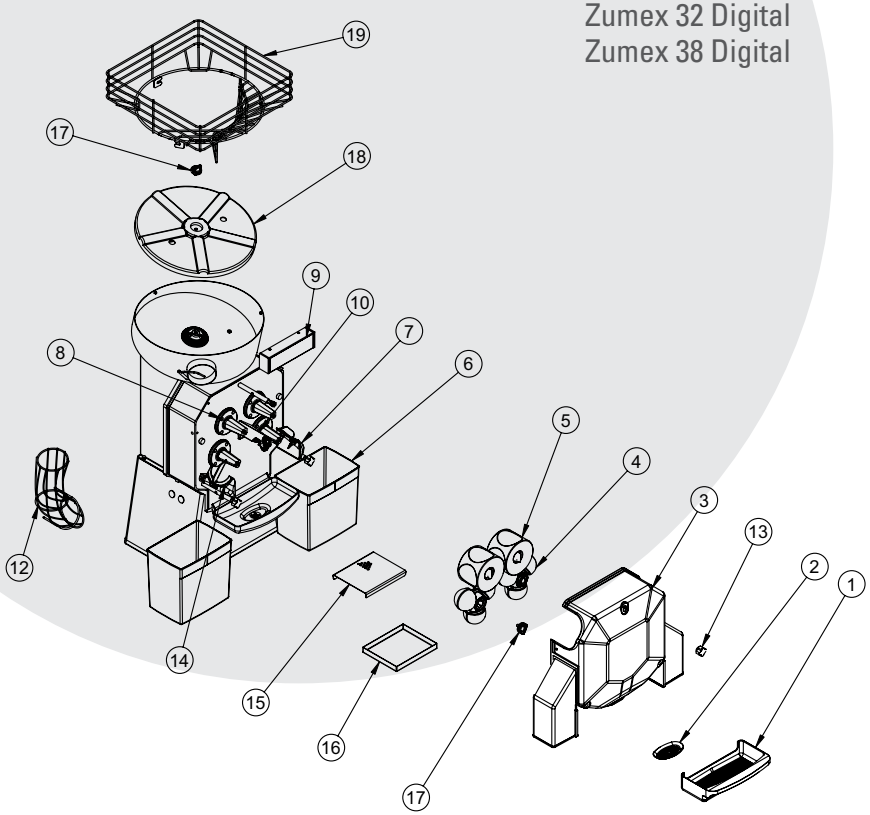
5. TEILZEICHNUNGEN UND ERSATZTEILLISTE

Zumex 32
Zumex 38



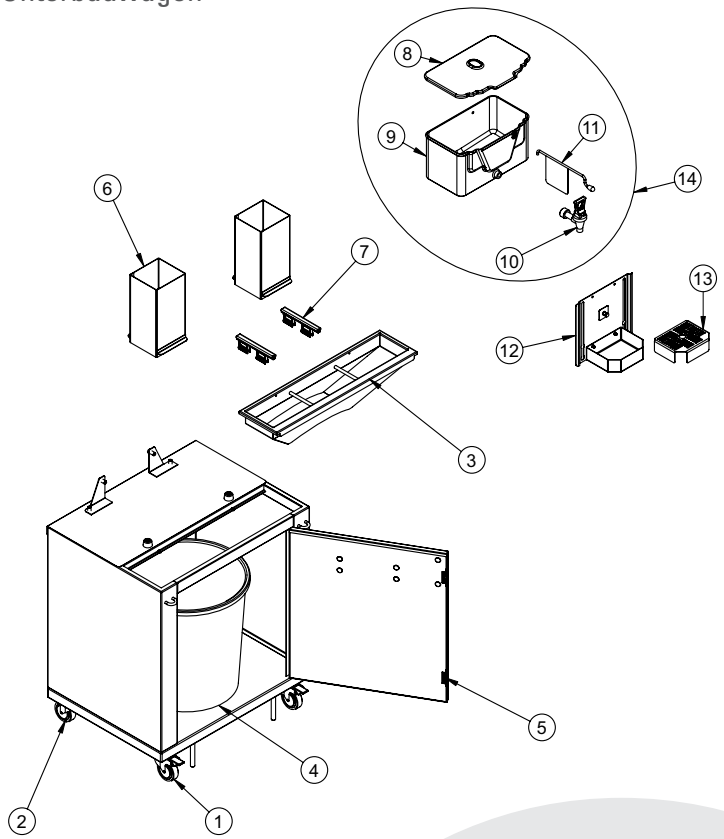
Index	Bestellnummer	Beschreibung
1	260.0202.001	BEHÄLTERFILTER
2	260.0203.000	INNERES BEHÄLTERFILTER
3	33.013.001	ABDECKUNG
4	33.0031.000	TROMMELGEHÄUSE
5	33.0024.000	TREMMELEINSATZ
6	13.115.002	SCHALENBEHÄLTER
7	33.0001.000	ENTSAFTERKEIL RECHTS
8	200.3364.000	HALTERUNGSTOPFEN DICHTUNGSRING
9	33.0059.000	TASTENSCHUTZGUMMI
10	33.0013.000	MESSERHALTER
12	225.0921.002	ZUFÜHRROHR D85
13	33.0004.000	ABDECKUNGSSCHRAUBEN KIT
14	33.0002.000	ENTSAFTERKEIL LINKS
15	260.0214.001	GLASHALTERFILTER
16	260.0213.001	GLASHALTER
17	33.0003.001	PLASTIKROLLE
18	33.0034.000	ZUFÜHRTELLER CLASIC
19	260.0908.003	ZUFÜHRKORB

Zumex 32 Digital
Zumex 38 Digital



Index	Bestellnummer	Beschreibung
1	260.0202.001	BEHÄLTERFILTER
2	260.0203.000	INNERES BEHÄLTERFILTER
3	33.013.001	ABDECKUNG
4	33.0031.000	TROMMELGEHÄUSE
5	33.0024.000	TROMMELEINSATZ
6	13.115.002	SCHALENBEHÄLTER
7	33.0001.000	ENTSAFTERKEIL RECHTS
8	200.3364.000	HALTERUNGSTOPFEN DICHTUNGSRING
9	235.3064.001	TYPENSCHILD DIGITAL CLASSIC
10	33.0013.000	MESSERHALTER
12	225.0921.002	ZUFÜHRROHR D85
13	33.0004.000	ABDECKUNGSSCHRAUBEN KIT
14	33.0002.000	ENTSAFTERKEIL LINKS
15	260.0214.001	GLASHALTERFILTER
16	260.0213.001	GLASHALTER
17	33.0003.001	PLASTIKROLLE
18	33.0034.000	ZUFÜHRTELLER CLASIC
19	260.0908.003	ZUFÜHRKORB

Zumex 38, Zumex 38 Digital:
Unterbauwagen



Index	Bestellnummer	Beschreibung
1	180.0008.000	RAD MIT BREMSE
2	180.0007.000	RAD OHNE BREMSE
3	220.0219.001	TRICHTER
4	165.0001.003	EIMER 43 LITER
5	120.0014.001	TÜRVERSCHLUSSMAGNET
6	220.0217.002	SCHALENAUSTRITT
7	33.0063.000	SAFTBEHÄLTER FÜHRUNGSSCHIENE
8	260.3416.002	SAFTBEHÄLTER DECKEL
9	260.3415.002	SAFTBEHÄLTER KÖRPER
10	33.0060.000	SAFTBEHÄLTER HAHN
11	33.0062.000	SAFTBEHÄLTER RÜHRELEMENT
12	33.0061.000	FRONT+ TROPFENFÄNGER
13	260.0233.002	TROPFENFÄNGERFILTER
14	33.0025.000	SAFTBEHÄLTER

DE

6. STÖRUNGSBESEITIGUNG UND SICHERHEITSHINWEISE

• FÜR ALLE MODELLE

FUNKTIONSSTÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBEN DER FUNKTIONSSTÖRUNG
Das Gerät funktioniert nicht	Netzstecker steckt nicht	Schließen Sie das Gerät an das Netz an
	Auf der Steckdose ist kein Strom	Überprüfen Sie die Steckdose
	Abdeckung falsch angebracht	Stellen Sie sicher, dass sie richtig angebracht ist
	Sicherheitsdetektoren beschädigt	Wenden Sie sich an den Kundendienst
	AN/AUS-Taste beschädigt	Wenden Sie sich an den Kundendienst
	Schaltkreis defekt	Wenden Sie sich an den Kundendienst
Das Gerät blockiert häufig während des Entsaftungsvorgangs	Netzspannung nicht ausreichend	Überprüfen Sie, ob die Netzspannung mit der in der Bedienungsanleitung genannten Netzspannung übereinstimmt
	Schaltkreis defekt	Wenden Sie sich an den Kundendienst
Die Trommeln sind blockiert	Orangen stecken fest	Beseitigen Sie die Verstopfung
Die Trommeln laufen nicht synchron	Schaden im Geräteinneren	Wenden Sie sich an den Kundendienst
Entsafterkeile zerbrechen	Entsafterkeile falsch angebracht	Bringen Sie sie der Anleitung entsprechend an (Abb.6)
Man hört das Motorengeräusch, aber die Trommeln drehen sich nicht	Schaden im Geräteinneren	Wenden Sie sich an den Kundendienst
Der Hahn verstopft (Zumex 38 y 38 D)	Der Saft hat Kerne oder zuviel Fruchtfleisch	Schrauben Sie den oberen Teil des Hahns ab und reinigen Sie ihn (Abb. 3). Stellen Sie sicher, dass beide Filter des Saftbehälters an ihrem Platz sind
Das Gerät bleibt häufig stehen	Belüftung nicht ausreichend	Vergewissern Sie sich, dass die Belüftungsgitter des Gerätes nicht verstopft sind
	Überstrom	Wenden Sie sich an den Kundendienst

• NUR BEI DIGITALEN MODELLEN

FUNKTIONSSTÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	BEHEBEN DER FUNKTIONSSTÖRUNG
Licht Nr. 5 (siehe Abb. 4) geht nicht an	Auf der Steckdose ist kein Strom	Stellen Sie sicher, dass das Gerät korrekt angeschlossen ist. Wenn es weiterhin nicht funktioniert, benachrichtigen Sie den Kundendienst
Licht Nr. 4 (siehe Abb. 4) leuchtet auf	Abdeckung falsch angebracht	Stellen Sie sicher, dass die Abdeckung korrekt angebracht ist

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE
Bevor Blockierungen des Geräts beseitigt werden, muss stets der Netzstecker gezogen werden.
Um Unfälle zu vermeiden, setzen Sie das Gerät nicht ohne die Sicherheitsdetektoren der Schutzabdeckung in Betrieb.
Die Abdeckung ist mit den Sicherheitsdetektoren verbunden. Die korrekte Funktion der Sicherheitsdetektoren sollte regelmäßig überprüft werden. Zu diesem Zweck entfernt man die Abdeckung während das Gerät in Betrieb ist und vergewissert sich, dass das Gerät sich tatsächlich abschaltet. Falls das Gerät bei einem diesem Test nicht abschalten sollte, wenden Sie sich bitte an den Kundendienst.
Wenn das Stromkabel beschädigt ist, versuchen Sie nicht, es zu reparieren, sondern wenden Sie sich umgehend an den Kundendienst.
Wenn Sie das Gerät und den Unterbauwagen bewegen möchten (Zumex 38 und 38 D): - Lösen Sie die Blockierung der Vorderräder des Unterbauwagens. - Schieben Sie niemals am Gerät, sondern schieben Sie den Unterbauwagen. Ziehen Sie den Unterbauwagen nicht in ihre Richtung.

zümex®

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

Wir, ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.

Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada - Valencia (Spanien)

erklären unter unserer ausschließlichen Verantwortung, dass die Modelle der **Saftpressen**

Z-32	**Z-38D**	**Z-150**	**Z-250**	**Z-Compact D**
Z-32D	**Z-100**	**Z-200**	**Z-250D**	**Z-Autoservicio**
Z-38	**Z-100 Automatic**	**Z-200D**	**Z-Compact**	**Z-Minex**

den folgenden angeglichenen Normen entsprechen:

EN 292-1 *Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze; Teil 1: Grundsätzliche Terminologie, Methodik*
EN 292-2 *Sicherheit von Maschinen; Grundbegriffe, allgemeine Gestaltungsleitsätze;Teil 2: Technische Leitsätze und Spezifikationen.*
EN 60335-1 *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke - Teil 1: Allgemeine Anforderungen.*
EN 60335-2-14 *Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke; Teil 2: Besondere Anforderungen für Küchenmaschinen.*
EN 55014-1 *Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte. Teil 1: Störaussendung, Normen der Produktfamilie.*
EN 55014-2 *Elektromagnetische Verträglichkeit - Anforderungen an Haushaltgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte - Teil 2: Störfestigkeit, Normen der Produktfamilie.*
EN 61000-3-2 *Elektromagnetische Verträglichkeit; Teil 3: Grenzwerte; Abschnitt 2: Grenzwerte für Oberschwingungsströme (Geräte-Eingangsstrom < 16A je Leiter).*
EN 61000-3-3 *Elektromagnetische Verträglichkeit; Teil 3: Grenzwerte; Abschnitt 3: Grenzwerte für Spannungsschwankungen und Flicker in Niederspannungsnetzen für (Geräte-Eingangsstrom < 16A je Leiter).*
EN 1672-2 *Nahrungsmittelmaschinen; Allgemeine Gestaltungsleitsätze; Teil 2: Hygieneanforderungen.*

und entsprechen den Bestimmungen der europäischen Richtlinien, die im Folgenden aufgeführt sind:

98/37/CE *Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten für Maschinen*
73/23/CE *Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen.*
89/336/CE *Angleichung der Rechts- und Verwaltungsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend die elektromagnetische Verträglichkeit.*
93/43/CE *Richtlinie für Nahrungsmittelhygiene*

Moncada, am 18 Februar 2005

J. Mengual

ZUMEX, MÁQUINAS Y ELEMENTOS S.A.
Pgno. Inds Moncada II · c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tfno: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

DE

Zümex

MANUALE D`USO

INDICE GENERALE

1. INFORMAZIONI GENERALI IMPORTANTI 66

2. CARATTERISTICHE TECNICHE..... 67

3. GARANZIA..... 68

4. ISTRUZIONI D'USO..... 69

4.1 PREPARAZIONE..... 69

4.2 FUNZIONAMENTO..... 71

4.3 PULIZIA..... 73

5. SCHEMA DI MONTAGGIO E PEZZI DI RICAMBIO..... 75

6. GUASTI E CONSIGLI DI SICUREZZA..... 78

7. DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ..... 79

ALLEGATO:

SCHEMI ELETTRICI 80

Zumex ha diritto a modificare senza avviso previo le informazioni contenute in questo manuale.

1. INFORMAZIONI GENERALI IMPORTANTI

Il presente manuale fa riferimento ai seguenti modelli della linea Horeca&Food di Zumex:

MODELLI DA BANCONE

Zumex 32 | Zumex 32 Digital

MODELLI DA PAVIMENTO CON CARRELLO

Zumex 38 | Zumex 38 Digital

• I dati specifici del vostro pressarance Zumex (tensione, frequenza e altri dati di interesse) sono disponibili sull'**Etichetta Identificativa** che troverete sulla copertina del manuale e sull'apparecchio stesso.

• Ricordate che per eventuali consultazioni tecniche **dovrete contattare il Distributore abituale/Servizio di Assistenza Tecnica Ufficiale e indicare sempre il Numero di Serie dell'Etichetta Identificativa dell'elettrodomestico.**

• Prima di procedere alla pulizia e manutenzione del macchinario, scollegare sempre l'elettrodomestico premendo l'interruttore situato nella parte posteriore o staccandolo dalla presa di alimentazione di corrente.

• Zumex rispetta le misure necessarie affinché gli apparecchi che si trovano sul mercato siano scelti in modo selettivo e siano conformi alla normativa dell'ambiente.
Siete pregati di mettervi in contatto con il distributore autorizzato Zumex che vi comunicherà dove poter gettare questi tipi di apparecchiature.

• Per eventuali suggerimenti o commenti volti a migliorare i nostri macchinari o la nostra rete di servizio, siete pregati di contattare direttamente il Dipartimento di Marketing di Zumex al seguente indirizzo:

ZUMEX MAQUINAS Y ELEMENTOS, SA
Pgno. Inds. Moncada II. c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, Spagna
Tel.: + 34 961 301 251
Fax: + 34 961 301 255
e-mail: marketing @zumex.com

2. CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLO	ZUMEX 32	ZUMEX 32 DIGITAL	ZUMEX 38	ZUMEX 38 DIGITAL
Arance al minuto	32	32	38	38
Dimensioni (cm)	64x62x99	64x62x99	68x72x176	68x72x176
Peso netto (Kg)	60	62	101	103
Potenza	280 W para 220-240 V 50/60 Hz 320 W para 115 V 60 Hz			
Protezioni	IPX4			
Livello pressione acustica	Inferiore a 70 dB(A)			
Sicurezza	Sensore di sicurezza e preotezione elettronici			
Calibro massimo frutto	81mm (si consiglia tra 65 e 78 mm)			

ITA

3. GARANZIA

• **COPERTURA**: Questa macchina ha una garanzia di due anni che copre reclami derivanti da difetti riguardanti i materiali o di costruzione che impediscono il corretto funzionamento dell'apparecchio, a patto che non siano stati manipolati i meccanismi interni. Sono esclusi dalla garanzia i concetti dettagliati in seguito.

• **ESCLUSO**: Mano d'opera, trasferta, parti deteriorate per logorio naturale dovuto all'uso così come ogni danno dovuto ad un uso o una installazione impropria nonché guasti prodotti per cause di forza maggiore.

• L'alterazione dell'Etichetta Identificativa dell'apparecchio annulla la presente Garanzia. In questo modo, visto che solo lo staff del Servizio di Assistenza Tecnica Ufficiale è qualificato ad intervenire su questa macchina, questa garanzia perderà effetto in caso l'apparecchio fosse riparato da altre persone non addette.

• **Per dirigersi al nostro Servizio Tecnico è indispensabile comunicare il Nº DI SERIE dell'Etichetta Identificativa**

4. INSTRUZIONI D`USO

4.1 PREPARAZIONE

Per iniziare la spremitura seguire i seguenti passi:

1º - Togliere il spremiagrumi dall'imballaggio e posizionarlo su una superficie il più orizzontale possibile.

2º - Verificare che la tensione della rete di alimentazione coincida con quella indicata sull'etichetta identificativa dell'apparecchio.

3º - Modelli Zumex 32 e 32 Digital
All'interno della base della macchina troverete il deposito buccia e il vassoio portabicchieri. Porre le despositi su entrambi i lati da cui fuoriescono gli scarti e il vassoio portabicchieri con il filtro corrispondente in corrispondenza della fuoriuscita del succo.

4º - Modelli Zumex 38 e 38 Digital
• Nel momento in cui acquistate lo spremiagrumi Zumex 38 o Zumex 38 Digital riceverete due pacchi. In uno si trova lo spremiagrumi e nell'altro un carrello.

• Togliere il carrello dall'imballaggio e estrarre le viti dalle squadre di sostegno Fig.1 *(del pieghevole)* e metterle da parte. Preparate i componenti che trovate all'interno del carrello (per conoscere i vari pezzi vedete sezione 5 del manuale):

- Fuoriuscita degli scarti e vaschetta antigoccia: togliere dall'imballaggio e conservarlo per l'installazione successiva.
- Deposito di succo: Togliere dall'imballaggio e prepararlo, collocare l'agitatore, il coperchio superiore e avvitare il rubinetto.

• Per procedere all'installazione, bloccare con il pedale del freno le ruote anteriori del carrello per evitare che si sposti durante il montaggio, vedi Fig. 2 *(del pieghevole)*.

• Collocare la macchina sul mobiletto Fig. 2 *(del pieghevole*), facendo coincidere gli angoli interni della base della macchina con i due tacchetti di gomma del mobiletto in modo che i fori delle squadre di sostegno coincidano con quelli della macchina. Fissare la macchina con le viti messe da parte in precedenza.

• Collocare il Fuoriuscita degli scarti, Fig. 2.

• Collocare il deposito di succo facendolo scivolare lungo i binari fino in fondo e fissare la vaschetta antigoccia del carrello con il filtro corrispondente come indica la figura 3.

5° - Collegare il cavo della macchina ad una presa di corrente normalizzata provvista di messa a terra.

6º - Controllare che tutti gli elementi che agiscono sui dispositivi di sicurezza siano stati fissati correttamente, altrimenti i dispositivi di sicurezza del spremiagrumi impediranno il funzionamento dello stesso.

RICORDARE:

Non utilizzare frutti il cui diametro supera gli 81 mm
(diametro consigliato: tra 65 e 78 mm)

4.2 FUNZIONAMENTO

Funzionamento dei modelli:

Zumex 32

Zumex 38

• Riempire l'alimentatore di arance.

• Situare un recipiente o caraffa dove fuoriesce la spremuta e premere il pulsante verde situato sul lato sinistro della macchina. La macchina inizierà a funzionare. Per fermare la spremitura premere il tasto rosso.

Funzionamento dei modelli:

Zumex 32 Digital

Zumex 38 Digital

• Nei modelli digitali è possibile programmare il numero di arance che si desidera spremere ogni volta che si accende lo spremiagrumi. Si possono programmare da 1 a 9 unità. La quantità programmata rimane memorizzata fino alla programmazione successiva.

Programmazione:

Guida degli indicatori del pannelo digitale (Fig.4):

1. Pulsante d'avvio
2. Altro frutto
3. Aumentare nº frutti programmati
4. Indicatore coperchio o vaschetta in posizione incorretta
5. Indicatore di collegamento alla rete
6. Pulsante di sconnessione
7. Pulsante di connessione
8. Contatore parziale (nº frutti programmati). Per spremitura continua mettere sulla "C"
9. Ridurre il nº di fruti programmati
10. Pulsante di arresto
11. Contatore totalizzatore

Nel pannello di comando (Fig. 4) si illuminerà la luce (nº 5) che indica che la macchina è collegata alla rete di alimentazione.

1º - Premere il pulsante «ON» (nº 7) e si illuminerà il contatore parziale (nº 8).

2º - Selezionare il numero di frutti da spremere utilizzando i pulsanti ▲ y ▼ (n.º 3 e 9). Premendo il tasto ▲ la cifra corrispondente nel contatore aumenterà di un'unità. Premendo, invece, il pulsante ▼ diminuirà di un'unità. Dopo il ciclo di spremitura è possibile spremere un frutto in più premendo il testo «+ 1» (nº 2) senza necessariamente modificare la programmazione.

3º - I modelli digitali offrono inoltre la spremitura continua (senza programmazione) che consiste in una spremitura ininterrotta fino a quando non si preme il pulsante di arresto. Se desiderate una spremitura continua, selezionare "C" nel contatore parziale (nº 8); la macchina si fermerà premendo il pulsante «STOP».

• Per avviare la fase di spremitura, premere il pulsante «START» (nº 1). Dopo aver spremuto il numero di frutti programmati, la macchina si arresterà automaticamente.

• Per interrompere il ciclo, premere il pulsante «STOP» (nº 10) e il pressarance si fermerà quando terminerà di spremere la frutta che in quel momento di trova all'interno e non porterà a termine il ciclo completo.

• Premendo invece il pulsante «OFF» (nº 6), lo spremiagrumi si fermerà all'istante e per ricominciare sarà necessario riattivare la macchina.

• **Il contatore totale** (nº 11) indica il numero totale di frutta spremuta dal primo giorno. Cercando di modificare il contatore potrebbe danneggiarsi il circuito. Bisogna ricordare che lo spremiagrumi conta i frutti spremuti e non le manovre. Se, per 30 secondi, non identifica nessuna spremitura (non si accende la spia rossa nell'angolo in basso a destra del contatore parziale) si fermerà automaticamente e sullo schermo apparirà il messaggio "P". Ciò potrebbe succedere per un errore o perché il livello di sensibilità dell'apparecchio è troppo basso. Per continuare, premere il tasto di arresto "STOP". Se fosse necessario regolare il livello di sensibilità della macchina, contattare il distributore abituale.

4.3 PULIZIA

Per una corretta pulizia è necessario seguire i seguenti passi:

1- Disinnestare la macchina dalla corrente.
2- Smontare il coperchio.
3-Smontare il porta lama (fig.5) tirando il manico verso di sé. **Attenzione! Agire con cautela, questo pezzo è piuttosto tagliente**.
4-Togliere l'estrattore bucce (Fig. 6).
5-Smontare il tamburi di spremitura svitando i pomelli che li sostengono (Fig. 7).
6-Smontare i filtri della spremitura (Fig.8).
7- Nei modelli con carrello, smontare le fuoriuscita degli scarti e il deposito.

• Tutti i pezzi possono essere lavati in lavastoviglie, **TRANNE IL COPERCHIO E IL DEPOSITO DI SUCCO.**

• La zona della spremitura, il coperchio e il deposito di succo devono essere pulite con un panno morbido imbevuto d'acqua e sapone per stoviglie.

• In seguito, sciacquare abbondantemente con acqua pulita ed eliminare ogni resto di sapone.

• Terminata la manutenzione del pressarnce, montare tutti gli elementi in ordine inverso rispetto allo smontaggio. Controllare che tutti i pezzi siano correttamente assemblati e ben fissi.

• Per pulire le parti interne del rubinetto, riempire il deposito con acqua pulita e attivare il rubinetto in modo da eliminare eventuali resti di spremuta e polpa situati all'interno del rubinetto. Per una pulizia più profonda, smontare completamente il rubinetto.

• Ricordare che ogni estrattore bucce (Fig. 6) combacia solo su un lato, motivo per cui non sono intercambiabili. Controllare quindi che la paletta del cuneo coincida fino in fondo nella scanalatura del tamburo di spremitura maschio.

• Per evitare l'accumulo di cera è importante pulire con frequenza l'alimentatore di frutta (Fig. 9).

• Nei modelli con carrello, pulire la tramoggia e l'interno del carrello eliminando resti di bucce e polpa.

• Damit sich kein Fruchtwachs ansammelt, ist es erforderlich, das Zuführsystem (Abb. 9) häufig zu reinigen.

• Bei den Modellen mit Unterbauwagen müssen auch der Trichter und das Innere des Möbels gereinigt werden. Vergewissern Sie sich, dass dort keine Schalen und Rückstände zurückbleiben.

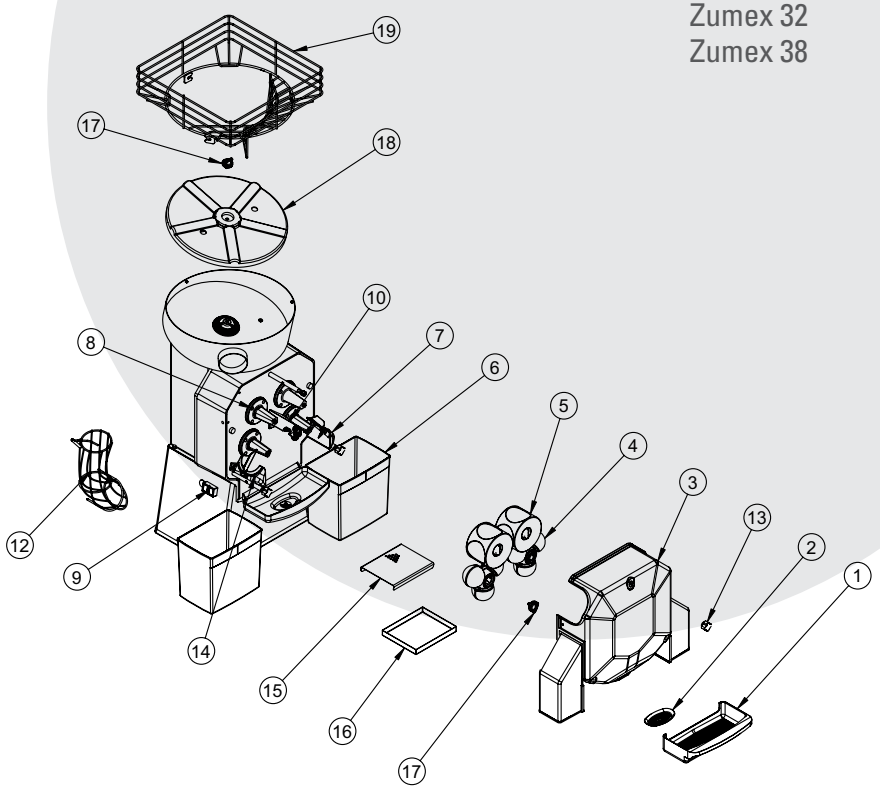
RICORDARE:

• Non introdurre nella lavastoviglie né il coperchio né il deposito. Pulirli con un panno umido imbevuto d'acqua e sapone. Non usare mai prodotti abrasivi né anticalcare.

• Per pulire le parti interne del rubinetto, riempire il deposito con acqua pulita e attivare il rubinetto in modo da eliminare eventuali resti di spremuta e polpa situati all'interno del rubinetto. Se il rubinetto dovesse intasarsi con semini, svitare la parte superiore del rubinetto (vedi Fig. 3) e procedere alla pulizia.

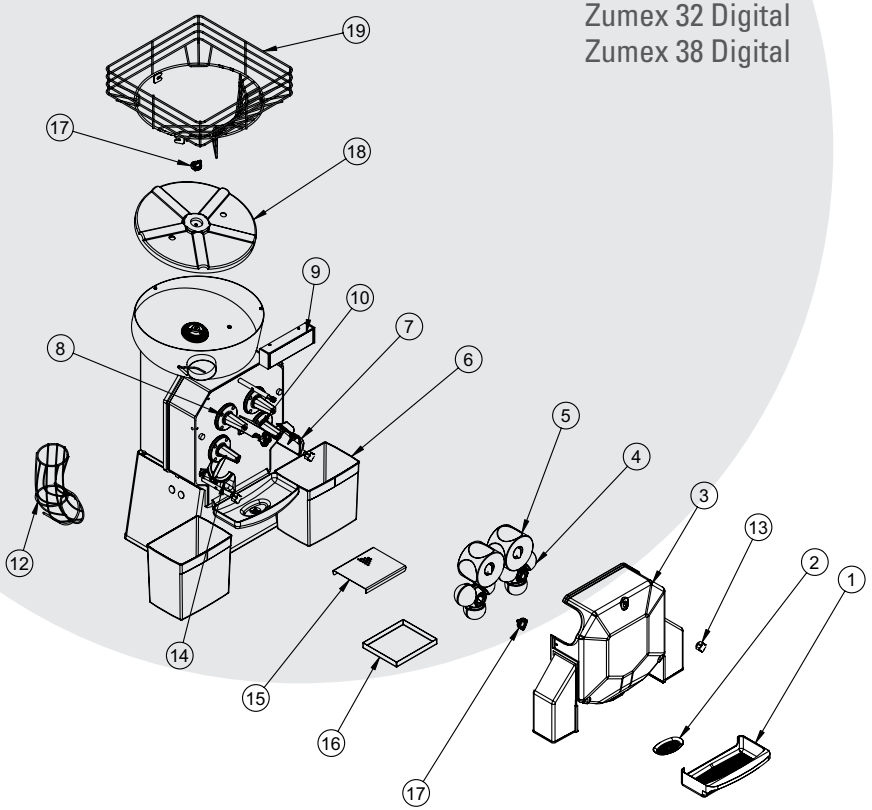
5. SCHEMA DI MONTAGGIO E PEZZI DI RICAMBIO

Zumex 32
Zumex 38



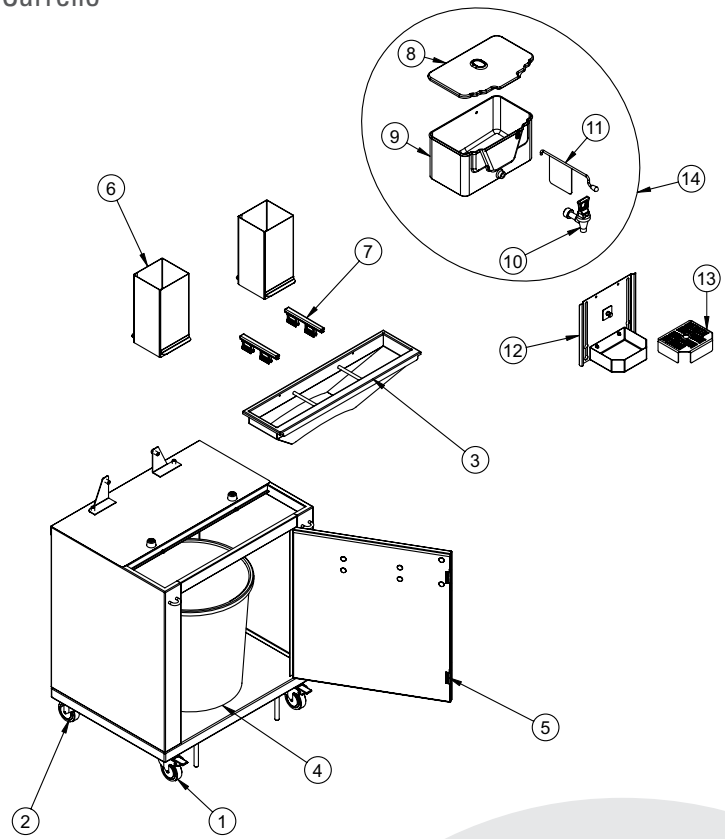
Indice	Codice di referimento	Descrizione
1	260.0202.001	FILTRO SUCCO
2	260.0203.000	FILTRO VASCHETTA
3	33.013.001	COPERCHIO
4	33.0031.000	TAMBURO MASCHIO
5	33.0024.000	TAMBURO FEMINA
6	13.115.002	DEPOSITO BUCCIA
7	33.0001.000	ESTRATTORE BUCCE DESTRA
8	200.3364.000	TAPPO SUPORTO ARRESTO
9	33.0059.000	GUARNIZIONE PROTEZIONE PULSANTE
10	33.0013.000	PORTA LAMA
12	225.0921.002	TUBO ALIMENTAZIONE D85
13	33.0004.000	KIT POMELLI COPERCHIO
14	33.0002.000	ESTRATTORE BUCCE SINISTRA
15	260.0214.001	FILTRO PORTABICCHIERI
16	260.0213.001	PORTABICCHIERI
17	33.0003.001	POMELLI SICUREZZA
18	33.0034.000	PIATO ALIMENTATORE CLASIC
19	260.0908.003	CESTA ALIMENTATORE

Zumex 32 Digital
Zumex 38 Digital



Indice	Codice di referimento	Descrizione
1	260.0202.001	FILTRO SUCCO
2	260.0203.000	FILTRO VASCHETTA
3	33.013.001	COPERCHIO
4	33.0031.000	TAMBURO MASCHIO
5	33.0024.000	TAMBURO FEMINA
6	13.115.002	DEPOSITO BUCCIA
7	33.0001.000	ESTRATORE BUCCE DESTRA
8	200.3364.000	TAPPO SUPORTO ARRESTO
9	235.3064.001	FRONTALITO DIGITAL CLASIC
10	33.0013.000	PORTA LAMA
12	225.0921.002	TUBO ALIMENTAZIONE D85
13	33.0004.000	KIT POMELLI COPERCHIO
14	33.0002.000	ESTRATORE BUCCE SINISTRA
15	260.0214.001	FILTRO PORTABICCHIERI
16	260.0213.001	PORTABICCHIERI
17	33.0003.001	POMELLI SICUREZZA
18	33.0034.000	PIATO ALIMENTATORE CLASIC
19	260.0908.003	CESTA ALIMENTATORE

Zumex 38, Zumex 38 Digital:
Carrello



Indice	Codice di referimento	Descrizione
1	180.0008.000	RUOTA GIREVOLE CON FRENO
2	180.0007.000	RUOTA GIREVOLE SENZA FRENO
3	220.0219.001	TRAMOGGIA CARRELLO
4	165.0001.003	RECIPIENTE 43 LITRI
5	120.0014.001	CALAMITA CHIUSURA PORTA
6	220.0217.002	FUORIUSCITA DEGLI SCARTI
7	33.0063.000	APPOGGIO DEPOSITO SUCCO
8	260.3416.002	COPERCHIO DEPOSITO SUCCO
9	260.3415.002	CORPO DEPOSITO SUCCO
10	33.0060.000	RUBINETTO DEPOSITO SUCCO
11	33.0062.000	AGITATORE DEPOSITO SUCCO
12	33.0061.000	FRENTE + VASCHETTA ANTIGOCCIA
13	260.0233.002	FILTRO VASCHETTA ANTIGOCCIA
14	33.0025.000	DEPOSITO SUCCO

6. GUASTI E CONSIGLI DI SICUREZZA

• VALIDO PER TUTTI I MODELLI

GUASTO	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
La macchina non funziona	Macchina non è collegata alla presa di corrente	Collegarla alla rete di alimentazione
	Non arriva corrente alla presa	Controllare la presa
	Coperchio in posizione non corretta	Posizionarlo in modo corretto
	Sensori di sicurezza guasti	Avvisare il Servizio Tecnico
	Pulsante ON/ OFF difettoso	Avvisare il Servizio Tecnico
	Circuito difettoso	Avvisare il Servizio Tecnico
La macchina si blocca spesso mentre spreme	Tensione della rete insufficiente	Verificare che la tensione coincida con quella indicata sul manuale
	Circuito difettoso	Avvisare il Servizio Tecnico
I tamburi si bloccano	Arance intasate	Eliminare intasamento
I tamburi non sono sincronizzati	Guasto interno	Avvisare il Servizio Tecnico
I estrattore bucce si rompono	Posizione incoretta del estratore bucce	Collocarli seguendo le istruzioni del manuale (Fig.6)
Si sente il rumore del motore in funzionamento, ma i tamburi non girano	Guasto interno	Avvisare il Servizio Tecnico
Il rubinetto si intasa (Zumex 38 e 38 D)	Nella spremuta vi sono semini o eccesso di polpa	Estrarre la parte superiore del rubinetto svitandolo e pulirlo (vedi Fig. 3). Controllare che entrambi i filtri del coperchio siano stati collocati.
La machina de smette di funzionare dopo poco tempo	Ventilazione insufficiente	Controllare che le griglie di ventilazione della macchina non siano intasate
	Sovraccarico elettrico	Avvisare il Servizio Tecnico

• VALIDO SOLO PER MODELLI DIGITALI

GUASTO	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Non si accende la luce nº 5 (vedi fig. 4)	Non arriva corrente alla presa	Controllare che la macchina sia collegata correttamente e se non funziona avvisare il Servizio Tecnico
Si accende la luce nº 4 (vedi fig. 4)	Coperchio collocato in modo incorretto	Controllare che il coperchio sia collocato correttamente.

CONSIGLI IMPORTANTI DI SICUREZZA
Qualsiasi operazione di bloccaggio della macchina deve essere effettuata dopo aver disinnestato l'apparecchio dalla presa di corrente.
Per evitare incidenti non cercare di far funzionare l'apparecchio senza gli elementi di sicurezza necessari.
Il coperchio agisce sui sensori di sicurezza. Controllare periodicamente il corretto funzionamento dei sensori di sicurezza. Con la macchina in funzionamento, togliere il coperchio e verificare che la macchina si fermi. Se durante questa prova la macchina non si spegne, siete pregati di avvisare il Servizio tecnico.
Se il cavo di alimentazione è guasto, non toccatelo e avviate il Servizio tecnico.
Quando muovete il carrello e la macchina (Zumex 38 e 38D): Sbloccare le ruote anteriori del carrello. Non spingere mai la macchina, spingere il carrello. Non tirare mai il carrello verso di sè.

zumex®

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Noi, **ZUMEX Máquinas y Elementos, S.A.**

al Polígono Industrial de Moncada II, C/ La Closa, 16 - 46113 Moncada - Valencia (Spagna)

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che i seguenti modelli di

Pressa Arance

Z-32	**Z-38D**	**Z-150**	**Z-250**	**Z-Compact D**
Z-32D	**Z-100**	**Z-200**	**Z-250D**	**Z-Autoservicio**
Z-38	**Z-100 Automatic**	**Z-200D**	**Z-Compact**	**Z-Minex**

sono conformi alle seguenti normative

EN 292-1 *Sicurezza del macchinario, concetti base, principi generali per la progettazione. Parte 1: Terminologia e metodologia base.*
EN 292-2 *Sicurezza del macchinario, concetti base , principi generali per la progettazione. Parte 2: Principi tecnici e prescrizioni.*
EN 60335-1 *Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Parte 1: Norme generali.*
EN 60335-2-14 *Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Parte 2: Norme particolari per le macchine da cucina.*
EN 55014-1 *Compatibilità elettromagnetica. Requisiti per gli apparecchi elettrici d'uso domestico, attrezzi elettrici e simili apparati. Parte 1: Emissione. Famiglia di prodotti standard.*
EN 55014-2 *Compatibilità elettromagnetica. Requisiti per gli apparecchi elettrici d'uso domestico, attrezzi elettrici e simili apparati. Parte 2: Immunità. Famiglia di prodotti standard.*
EN 61000-3-2 *Compatibilità elettromagnetica. Parte 3: Limiti – Sezione 2: Limiti per la emissione di correnti armoniche (apparecchiature con corrente di ingresso <=16 A per fase.)*
EN 61000-3-3 *Compatibilità elettromagnetica. Parte 3: Limiti – Sezione 3: limitazione delle fluttuazioni di tensione e del flicker nei sistemi di alimentazione a bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale <=16 A.*
EN 1672-2 *Macchinario per la preparazione dei cibi. Concetti base. Parte 2: Requisiti igienici.*

in ottemperanza alle Direttive

98/37/CE *Avvicinamento delle leggi degli Stati Membri relativamente alle macchine.*
73/23/CE *Avvicinamento delle leggi degli Stati Membri relativa alle apparecchiature elettriche destinate all'uso entro certi limiti di tensione.*
89/336/CE *avvicinamento delle leggi degli Stati Membri relativa alla compatibilità elettromagnetica.*
93/43/CE *Direttiva sulla igiene degli oggetti per sostanze alimentari.*

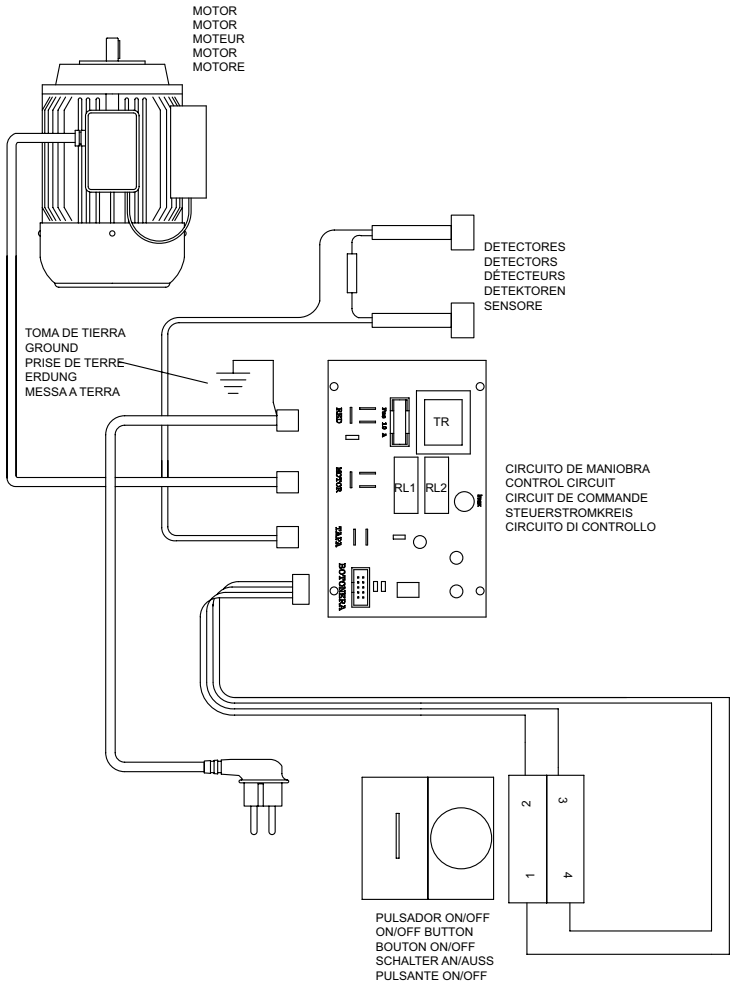
Moncada, 28 Febbraio 2005

J. Mengual

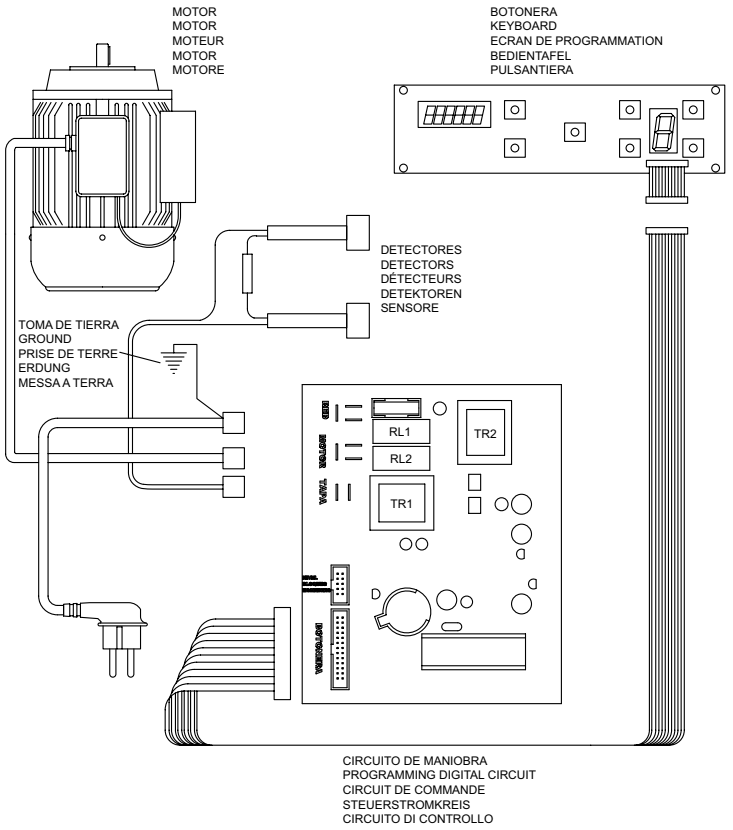
ZUMEX, MÁQUINAS Y ELEMENTOS S.A.
Pgno. Inds Moncada II · c/ La Closa, 16
46113 Moncada, Valencia, España
Tfno: +34 961 301 251 · Fax: +34 961 301 255
www.zumex.com · zumex@zumex.com

ANEXO / ANNEX / ANNEX / ANHANG / ALLEGATO

Zumex 32
Zumex 38



Zumex 32 Digital
Zumex 38 Digital



NOTAS / NOTES

NOTAS / NOTES

NOTAS / NOTES

NOTAS / NOTES